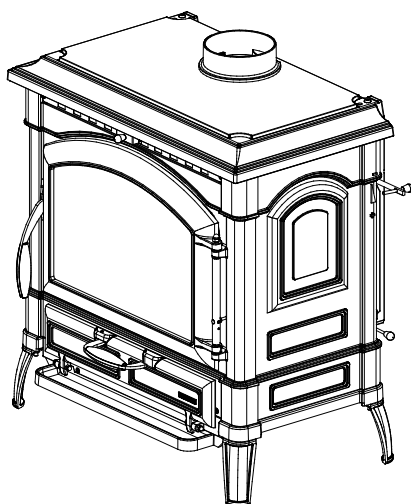


ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ПРИМЕНЕНИЮ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ - РУС

TERMOISOTTA DSA



Протестировано согласно : EN12815



РУС – ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОВРЕЖДЕНИЙ ПРИБОРА СОБЛЮДАТЬ ЧАСОВУЮ ЗАГРУЗКУ ТОПЛИВА, УКАЗАННУЮ В НАСТОЯЩЕЙ БРОШЮРЕ.

НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ НА ПРИБОРАХ

Для соблюдения норм по безопасности обязательным является установка и применение наших изделий при тщательном соблюдении указаний из настоящего руководства.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Предмет: Отсутствие асбеста и кадмия

Настоящим заявляется, что все наши приборы реализуются с материалами, которые не имеют частей из асбеста или его производных, и что в материале приварки, использованном для сварочных швов, нет/не используется кадмий в никакой форме как это предусмотрено данной нормой.

Предмет: Регламент ЕС № 1935/2004

Заявляется, что во всех приборах нашего производства материалы, входящие в контакт с пищей, подходят для применения в пищевой промышленности в соответствии с данным Регламентом ЕС.

РУС – ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	5
2. ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	5
3. НОРМЫ ПО УСТАНОВКЕ	6
3.1. ОТКРЫТЫЙ расширительный бак	6
3.2. ЗАКРЫТЫЙ расширительный бак	7
3.3. СМЕСИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН ПРОТИВ КОНДЕНСАТА (поставляется в качестве ОПЦИИ)	7
3.4. АВТОМАТИЧЕСКИЙ КЛАПАН ТЕПЛООВОГО СБРОСА DSA (поставляется в качестве ОПЦИИ)	7
3.5. ПОДСОЕДИНЕНИЕ И ЗАГРУЗКА СИСТЕМЫ	7
4. ПРОТИВОПОЖАРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ	8
5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ	8
6. ДЫМОХОД	9
6.1. ДЫМНИК	9
6.2. ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ДЫМОХОДУ	9
6.3. ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ДЫМОХОДУ ПЕЧКИ ИЛИ ОТКРЫТОЙ ТОПКИ	10
8. ДОПУСТИМЫЕ/НЕДОПУСТИМЫЕ ВИДЫ ТОПЛИВА	10
9. ВКЛЮЧЕНИЕ	11
9.1. ВКЛЮЧЕНИЕ с НИЗКИМ ВЫБРОСОМ	11
10. ОБЫЧНЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ	12
10.1. ПОЛЬЗОВАНИЕ ДУХОВКОЙ (где имеется)	12
10.2. ОТСУТСТВИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ	12
10.3. РАБОТА В ПЕРЕХОДНЫЕ ПЕРИОДЫ	12
10.4. ПРИМЕНЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ В ЛЕТНИЙ ПЕРИОД	13
11. ЛЕТНИЙ ПРОСТОЙ	13
12. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД	13
12.1. МАЙОЛИКИ	13
12.2. ИЗДЕЛИЯ ИЗ СТЕАТИТА	13
12.3. ОКРАШЕННЫЕ ИЗДЕЛИЯ	13
12.4. ЭМАЛИРОВАННЫЕ ИЗДЕЛИЯ	13
12.5. ХРОМИРОВАННЫЕ КОМПОНЕНТЫ	13
12.6. ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КРУГ И КРУГИ	14
12.7. ОЧИСТКА СТЕКЛА	14
12.8. ОЧИСТКА ЗОЛЬНИКА	14
12.9. ОЧИСТКА ДЫМОХОДА	14
12.10. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ГИДРАВЛИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ	14
13. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕПЛОВОЙ МОЩНОСТИ	15
14. СХЕМА УСТАНОВКИ	16
15. ДЕФЛЕКТОР ДЫМА	24
16. РАЗМЕРЫ	25

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

	TermoISOTTA - DSA	
Определение Дровяная печь по	1	
Конструктивная система	19.1	
Общая тепловая мощность в кВт	15	
Номинальная мощность (полезная) в кВт	8,5	
Мощность, отдаваемая в жидкость (H ₂ O) в кВт	6,5	
Мощность, отдаваемая в помещение в кВт	4.4	
Часовой расход дров в кг/час (дрова с 20% влажности)	78.4	
Эффективность в %	0.10	
СО замеренный при 13% кислорода в %	150	
Диаметр трубы отвода дымов в мм	4m 250x250 Ø250 / 5m – 220x220 Ø220	
Дымоход высота ≥ (м) - мин. размеры (мм) (#)	14,5	
Содержание теплообменной жидкости (H ₂ O) в л (литры)	17 - 20 (1,7 - 2,0)	
Понижение давления при номинальной тепловой отдаче в Па (мм водного столба)	1 "F gas	
Подсоединение котла (Ø)	½"M gas	
Автоматическая выпускная труба (Ø)	200 (314 cm ²)	
Воздухозаборник наружного воздуха Ø в мм (минимальная площадь см ²)	14.7	
Выбросы отработанного газа в г/с - дрова	278	
Температура отработанного газа в °C - дрова	70-75	
Оптимальная рабочая температура в °C	VA 1,5 bar - VEC 3 bar	
Максимальное рабочее давление в барах (расширительный бак Открытый – Закрытый)	519 x 340	
Размеры очага в мм (L x H)	570 x 300 x 325	
Размеры топки в мм (L x H x P)	/	
Размеры духовки в мм (L x H x P)	Плоская решетка	
Тип решетки	775	
Высота в мм	760	
Ширина в мм	520	
Глубина в мм	212	
Вес в кг	Глава БЕЗОПАСНОСТЬ	
Безопасные противопожарные расстояния	430	
м ³ обогреваемых (30 ккал/час x м ³) (##)		

(#) Диаметр 200 мм, используемый с дымоходом не менее 6 м.

(# #) Для зданий, чья теплоизоляция не соответствует положениям о защите тепла, объем обогрева составляет:

желательный тип конструкции (30 ккал/час x м³); менее желательный тип конструкции (40 ккал/час x м³); нежелательный тип конструкции (50 ккал/час x м³).

При теплоизоляции согласно нормам по энергосбережению объем обогрева увеличивается. При временном обогреве в случае перерывов более чем на 8 часов мощность обогрева уменьшается на 25%.

ВАЖНО: Мощность подсоединенной отопительной системы должна быть соразмерима мощности, передаваемой термоизделием воде; слишком малая нагрузка не позволяет печи правильно работать, а чрезмерная нагрузка препятствует правильному нагреву радиаторов.

2. ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Ответственность компании La NORDICA S.p.A. ограничивается поставкой изделия.

Его оборудование выполняется надлежащим образом согласно предписаниям из настоящих инструкций и принятым правилам квалифицированным персоналом, который действует от имени предприятий, могущих принять на себя ответственность за полное оборудование.

Компания La NORDICA S.p.A. не несет ответственности за измененное изделие без разрешения и за использование неоригинальных запасных частей.

В ОБЯЗАТЕЛЬНОМ ПОРЯДКЕ следует соблюдать национальные и европейские нормы, местные положения или предписания по строительству, а также правила противопожарной безопасности.

В ИЗДЕЛИЕ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВНОСИТЬ ИЗМЕНЕНИЯ. Компания La NORDICA S.p.A. не несет ответственности за несоблюдение таких предписаний.

3. НОРМЫ ПО УСТАНОВКЕ

Установка изделия и вспомогательного оснащения, касающегося отопительного оборудования, должна выполняться в соответствии со всеми текущими нормами и правилами, а также согласно предусмотренному по законодательству.

Установка, соответствующие подсоединения системы, ввод в действие и проверка правильности работы должны выполняться надлежащим образом профессионально подготовленным персоналом при полном соблюдении действующих национальных, областных, провинциальных и муниципальных норм страны эксплуатации прибора, а также при соблюдении настоящих инструкций. Установка должна выполняться уполномоченным персоналом, который должен выдать покупателю заявление о соответствии оборудования, который отвечает за окончательную установку и последующую хорошую работу установленного изделия.

Изделие собрано готово к подсоединению. Оно должно подсоединяться с помощью переходника к существующему дымоходу здания. Переходник должен быть коротким, прямым, горизонтальным или установленным слегка вверх. Соединения должны быть непроницаемыми.

Перед установкой выполнить следующие проверки:

- Убедиться, что напольное покрытие может выдержать вес изделия и выполнить соответствующую изоляцию, если оно сделано из воспламеняющегося материала (РАЗМЕРЫ СОГЛАСНО РЕГИОНАЛЬНОМУ ПОЛОЖЕНИЮ). **Если напольное покрытие сделано из воспламеняющихся материалов, изделие должно располагаться на каменной или цементной плите толщиной 12 см.**
 - Убедиться, что в помещении, где установлено изделие, имеется подходящая вентиляция. С этой целью важно обратить внимание на окна и двери с непроницаемым закрытием (уплотнительные прокладки).
 - Избегать установки в помещениях, где проходит коллектор общей вентиляции, имеются колпаки с вытяжкой или без, газовые приборы типа B, тепловые насосы или изделия, чья одновременная работа может вызвать понижение давления в помещении (см. UNI 10683)
 - Убедиться, что дымоход и трубы подсоединения с изделием являются подходящими. **Подсоединение нескольких изделий к одному дымоходу не допускается.**
 - Диаметр отверстия для соединения с камином должен соответствовать диаметру дымовой трубы. Отверстие должно иметь соединение со стеной для установки выводной трубы и розетки.
 - При установке следует учитывать пространство для доступа при проведении очистки и техобслуживания изделия и дымоотвода.
- Перед установкой рекомендуется выполнить тщательную мойку всех трубопроводов системы, чтобы удалить возможные остатки, которые могут нарушить хорошую работу термоизделия.

ВАЖНО:

- a) следует установить клапан развоздушивания (ручной или автоматический), чтобы удалять воздух из системы.
- b) В случае протечек воды закрыть водоснабжение от сети и своевременно предупредить отдел технической поддержки.
- c) Рабочее давление системы следует периодически проверять.
- d) В случае длительного простоя котельной рекомендуется вмешательство службы технической поддержки для проведения следующих работ: - закрытие кранов воды как системы отопления, так и сантехнической системы; - опорожнение отопительной и сантехнической систем, если имеется риск замерзания.

Термоизделия модели **DSA** могут устанавливаться как в систему **ОТКРЫТОГО** расширительного БАКА (гл.3.1), так и в систему **ЗАКРЫТОГО** расширительного БАКА (гл.3.2).

Компания La NORDICA S.p.A. не несет никакой ответственности за ущерб имуществу и/или людям, причиненный оборудованием. Компания также не несет ответственности за изменения, внесенные в изделие без разрешения, и за использование неоригинальных запасных частей.

Ответственный за прочистку труб должен быть уведомлен об установке изделия так, чтобы он мог проверить правильность подведения к дымоходу и степень его эффективности..

3.1. ОТКРЫТЫЙ расширительный бак

Система с открытым расширительным баком должна **В ОБЯЗАТЕЛЬНОМ ПОРЯДКЕ** иметь:

1. **ОТКРЫТЫЙ РАСШИРИТЕЛЬНЫЙ БАК:** бак с емкостью в размере 10 % от общего содержания воды в термоизделии и системе. Бак следует размещать в самой высокой точке системы на высоте 2 м над радиатором, расположенным на самом высоком уровне.
2. **ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНАЯ ТРУБА:** труба, которая самым коротким путем без спускающихся или сифонных отрезков соединяет приток термоизделия с верхней частью открытого расширительного бака. **ВНИМАНИЕ:** внутренний диаметр приточной трубы, что соединяет термоизделие с открытым расширительным баком, должен равняться внутреннему диаметру приточного соединения на термоизделии. Такая соединительная труба не должна иметь отсечений.
3. **ЗАГРУЗОЧНАЯ ТРУБА:** труба, которая соединяет дно открытого расширительного бака с возвратной трубой системы. Минимальное сечение должно быть $\frac{3}{4}$ " для газа. Все эти элементы ни в коем случае не должны иметь отсечные взаимосвязанные компоненты, которые могут случайно отключиться. Они должны прокладываться в помещениях, не подверженных воздействию морозов, поскольку при замерзании может произойти разрыв или взрыв корпуса котла. В случае подверженности холодному воздействию необходимо в воду системы добавить подходящее количество антифриза, которое позволит полностью устранить проблему. Ни в коем случае не допускать циркуляции воды в открытом расширительном баке между предохранительной и загрузочной трубой. Это может вызвать насыщение воды кислородом и вытекающую отсюда коррозию термоизделия и системы в очень короткие сроки.
4. **КЛАПАН ТЕПЛОГО СБРОСА:** представляет собой дополнительную **положительную** защиту, которая в состоянии предотвратит вскипание даже при отсутствии электроэнергии. Состоит из корпуса клапана, похожего на предохранительный клапан давления. В отличие от него открывается при достижении заранее настроенной температуры (обычно 94 – 95° C), сбрасывая из притока системы горячую воду, которая замещается на такое же количество холодной воды из загрузочной трубы открытого расширительного бака. Таким образом устраняется излишнее тепло.
5. **ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН на 1,5 бар:** максимально допустимое рабочее давление для системы составляет 1,5 бар (равно 15 м водного столба), более высокие значения давления могут вызвать деформации и разрывы корпуса котла.

6. **ДРУГИЕ УСТРОЙСТВА** безопасности, предусмотренные по действующим нормативам в данной сфере.
7. **ЦИРКУЛЯЦИОННЫЙ НАСОС:** предпочтительно должен устанавливаться на возврате во избежание его отключения из-за повышенной температуры воды. Убедиться, что насос не посылает воду в открытый расширительный бак, в противном случае постоянное насыщение воды кислородом вызывает быструю коррозию корпуса котла. Его напор должен быть таким, чтобы вызвать принудительную циркуляцию в открытом расширительном баке. Также должен быть соединенным с термостатом или электронным блоком управления, который поставляется в качестве **ОПЦИИ**.
8. **СМЕШИВАЮЩИЙ КЛАПАН ПРОТИВ КОНДЕНСАТА** – (см. главу **3.3**)

ВНИМАНИЕ: предохранительные датчики температуры должны быть установлены на борту машины или на расстоянии не более 30 см от подсоединения притока термоизделия. Если термоизделия не оснащены всеми устройствами, недостающие можно установить на приточном трубопроводе термоизделия на расстоянии от термоизделия не более 1 м. Все эти элементы ни в коем случае не должны иметь взаимодействующих органов отсечения, которые могут их случайно отключить. Элементы должны размещаться в помещениях, не подверженных воздействию морозов, поскольку в противном случае возможен разрыв или взрыв корпуса котла.

ВНИМАНИЕ: ни в коем случае не зажигать огонь, если перед этим система не была полностью заполнена водой. В противном случае можно нанести очень серьезные повреждения всей системе. Заполнение системы должно выполняться через загрузочную трубу напрямую в лоток открытого расширительного бака таким образом, чтобы избежать деформации корпуса котла из-за повышенного давления водопроводной сети.

В системе следует постоянно поддерживать заполнение водой даже в те периоды, когда не требуется ее применения. В зимний период следует работать с добавкой антифризов.

3.2. ЗАКРЫТЫЙ расширительный бак

Система с **ЗАКРЫТЫМ** расширительным баком должна **В ОБЯЗАТЕЛЬНОМ ПОРЯДКЕ** иметь:

1. **ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН на 3 бар:** максимально допустимое рабочее давление для системы составляет 3 бар (равно 30 м водного столба), более высокие значения давления могут вызвать деформации и разрывы корпуса котла. **ВНИМАНИЕ:** внутренний диаметр приточной трубы, что соединяет термоизделие с предохранительным клапаном, должен равняться внутреннему диаметру приточного соединения на термоизделии. Такая соединительная труба не должна иметь отсечений.
2. **СМЕШИВАЮЩИЙ КЛАПАН ПРОТИВ КОНДЕНСАТА** – (см. главу **3.3**)
3. **АВТОМАТИЧЕСКИЙ КЛАПАН ТЕПЛООВОГО СБРОСА DSA** или **ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕПЛООВОЙ КЛАПАН СБРОСА** с датчиком двойной защиты.
4. **ЗАКРЫТЫЙ РАСШИРИТЕЛЬНЫЙ БАК**, связанный с возвратом термоизделия. **ВНИМАНИЕ:** внутренний диаметр возвратной трубы, что соединяет термоизделие с закрытым расширительным баком, должен равняться внутреннему диаметру возвратного соединения на термоизделии. Такая соединительная труба не должна иметь отсечений.
5. **ТЕРМОСТАТ УПРАВЛЕНИЯ ЦИРКУЛЯЦИОННЫМ НАСОСОМ**
6. **ТЕРМОСТАТ ВКЛЮЧЕНИЯ ЗВУКОВОГО АВАРИЙНОГО СИГНАЛА**
7. **ЗВУКОВОЙ АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ**
8. **ИНДИКАТОР ТЕМПЕРАТУРЫ**
9. **ИНДИКАТОР ДАВЛЕНИЯ**
10. **СИСТЕМА ЦИРКУЛЯЦИИ**

ВНИМАНИЕ: предохранительные датчики температуры должны быть установлены на борту машины как указано в главе **3.1**. Все эти элементы ни в коем случае не должны иметь отсечные взаимосвязанные компоненты, которые могут случайно отключиться. Они должны прокладываться в помещениях, не подверженных воздействию морозов, поскольку при замерзании может произойти разрыв или взрыв корпуса котла.

В ОБЯЗАТЕЛЬНОМ ПОРЯДКЕ термоизделия для бытового отопления, встроенные в системы отопления с **ЗАКРЫТЫМ БАКОМ**, должны внутри иметь контур охлаждения, оборудованный производителем изделия. Такой контур должен включаться **тепловым предохранительным клапаном** (см. главу **3.4**), который не требует вспомогательного питания и обеспечивает отсутствие превышения предельной температуры, предписанной по нормам. Соединение между узлом подачи и клапаном не должно иметь отсечных элементов. Давление перед контуром охлаждения должно быть не менее 1,5 бар.

3.3. СМЕСИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН ПРОТИВ КОНДЕНСАТА (поставляется в качестве ОПЦИИ)

Смесительный клапан против конденсата находит свое применение в термоизделиях с горением твердых веществ, поскольку предотвращает возврат холодной воды в теплообменник **Рисунок 1 на странице 19**. Участки **1** и **3** всегда открыты и вместе с установленным на возврате насосом (**R**) обеспечивают циркуляцию воды внутри теплообменника котла на биомассе (**CB**). Повышенная температура возврата позволяет улучшить эффективность, снижает образование конденсата дымов и продлевает срок службы котла. Имеющиеся в продаже клапаны имеют различную калибровку, компания **La NORDICA** рекомендует применение модели **55°C** с гидравлическими соединениями **1"**. После достижения температуры калибровки клапана открывается участок **2**, и вода котла поступает в систему через приток (**M**). **ВАЖНО** отсутствие установки устройства прекращает срок действия гарантии теплового обменника.

3.4. АВТОМАТИЧЕСКИЙ КЛАПАН ТЕПЛООВОГО СБРОСА DSA (поставляется в качестве ОПЦИИ)

Термоизделия с твердым топливом должны устанавливаться с предохранительными устройствами, предусмотренными по действующему законодательству в данной сфере. Для этой цели термочувствительная печь оснащена змеевиком теплового сброса. Змеевик теплового сброса должен подсоединяться с одной стороны к водопроводной сети (**Рисунок 1 на странице 19** / гл. РАЗМЕРЫ - поз. **A**) и с другой стороны к дренажной сети (**C**). Автоматический клапан теплового сброса DSA, чья колба должна соединяться с креплением **B**, при достижении предохранительной температуры включает вход холодной воды в змеевик котла, сбрасывая тепловой избыток через трубу **C** к соответствующим образом установленному сбросу. Давление перед контуром охлаждения должно быть не менее 1,5 бар.

3.5. ПОДСОЕДИНЕНИЕ И ЗАГРУЗКА СИСТЕМЫ

Некоторые наглядные примеры системы приводятся в главе СХЕМА УСТАНОВКИ, а подсоединения термоизделия приводятся в главе РАЗМЕРЫ.

ВНИМАНИЕ: наполнение системы должно выполняться исключительно путем естественного падения воды из открытого расширительного бака через загрузочную трубу во избежание деформаций или взрыва корпуса котла из-за повышенного давления сети водопровода.

Во время этого этапа следует открыть все клапаны развоздушивания термосифонов во избежание формирования воздушных пузырей и следить за отсутствием протечек воды во избежание затоплений.

Проверка герметичности системы должна выполняться с давлением открытого расширительного бака.

В системе следует постоянно поддерживать заполнение водой даже в те периоды, когда не требуется применения термоизделия. В зимний период следует работать с добавкой антифризов.

4. ПРОТИВОПОЖАРНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

При установке изделия должны соблюдаться следующие меры по безопасности:

- a) С целью обеспечения достаточной тепловой изоляции соблюдать минимальное безопасное расстояние сзади и по бокам изделия от конструктивных элементов и воспламеняющихся предметов, чувствительных к теплу (мебель, деревянная обшивка, ткани и проч.) (см **Рисунок 5 на странице 22 - А**). **Все минимальные безопасные расстояния указаны на паспортной табличке изделия. Расстояния менее указанных НЕ допускаются;**
- b) Перед дверцей топки в зоне излучения от нее не должно быть никакого предмета или материала, воспламеняющихся и чувствительных к теплу, на расстоянии менее **100 см**. Такое расстояние может быть уменьшено до 40 см, если будет установлена защита с задней вентиляцией и стойкая к теплу перед всем ограждаемым компонентом.
- c) Если изделие установлено на воспламеняющемся полу, следует предусмотреть огнестойкую подставку. **Напольные покрытия из воспламеняющихся материалов**, как ковровое покрытие, паркет или пробка, **должны заменяться** слоем невоспламеняющегося материала, например, плитка, камень, стекло или сталь (размеры согласно региональному положению). **Если замена напольного покрытия невозможна, изделие должно устанавливаться на плиту из камня или цемента толщиной 12 см.** Подставка спереди должна выступать на не менее 50 см сбоку не менее 30 см от радиуса открытия загрузочной дверцы (см **Рисунок 5 на странице 22 - В**);
- d) Над изделием не должно быть воспламеняющихся предметов (например, мебели, подвесных полок).

Изделие должно работать только со вставленным зольником. Твердые отходы горения (зола) должны собираться в герметичный и огнестойкий контейнер. Изделие ни в коем случае не должно разжигаться при наличии выбросов газа или паров (например, клея для линолиума, бензина и проч.). Не держать воспламеняющиеся материалы поблизости от изделия.

Во время горения выделяется тепловая энергия, что приводит к значительному нагреву поверхностей, дверей, ручек, команд, стекол, дымовой трубы и передней части изделия. **Избегать соприкосновения с такими элементами без соответствующей защитной одежды или дополнительных приспособлений** (жаростойкие перчатки, устройства управления).

Объяснить детям о наличии таких опасностей и не допускать их к топке во время ее работы.

Если используется ошибочное или слишком влажное топливо, в дымоходе образуются отложения (креозоты) с риском возникновения пожара.

1.1. ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ ПОЖАРА

Если в соединении или в дымоходе возникает возгорание:

- a) закрыть загрузочную дверцу и дверцу зольника;
- b) закрыть регуляторы воздуха для горения;
- c) потушить с помощью углекислотных огнетушителей (CO₂ в виде порошка);
- d) немедленно вызвать пожарных.

НЕ ТУШИТЬ ОГОНЬ СТРУЯМИ ВОДЫ.

После подавления возгорания в дымоходе нужно, чтобы его осмотрел специалист на предмет обнаружения трещин или проницаемых мест.

5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

Определение: термоизделие согласно **EN 13240**. Термоизделия компании La Nordica предназначены для отопления жилых помещений, которые оборудованы системой центрального отопления из батарей или термоконвекторов. Изделия полностью или частично замещают традиционные газовые или дизельные котлы. **Это изделие является изделием с прерывистым горением.**

Изделие состоит из стальных окрашенных листов, оцинкованной стали и чугунных отливок. Очаг находится внутри котла, изготовлен из стали толщиной 4 мм и усилен сварными заклепками. Внутри очага находится поворотная выдвигаемая решетка. В котле циркулирует вода системы отопления, которая впитывает производимое очагом тепло. Стеклокерамика (стойкость до 700°C) двери открывает великолепный вид на горящее пламя и препятствует выходу искр и дыма.

Отопление помещения происходит:

- a) **через излучение:** тепло в помещение поступает через панорамное стекло и внешние горячие поверхности изделия.
- b) **по принципу проводимости:** через батареи или термоконвекторы центральной системы, которые запитываются горячей водой, нагретой термоизделием. (См. главу ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕПЛОЙ МОЩНОСТИ)

L'apparecchio è dotato di un registro per regolare l'aria primaria e secondaria.

1А - Регулятор ПЕРВИЧНОГО воздуха (**Рисунок 7 на странице 23**)

Первичный воздух необходим для процесса горения. Зольник должен периодически опустошаться, чтобы зола не могла помешать входу первичного воздуха для горения. С помощью первичного воздуха также поддерживается интенсивность пламени.

Во время горения древесины регулятор первичного воздуха должен быть открыт слегка. В противном случае древесина горит быстро, а печь может перегреваться.

2В - Регулятор ВТОРИЧНОГО воздуха (Рисунок 7 на странице 23).

Над дверцей топki расположен рычаг вторичного воздуха.

Этот регулятор также должен быть открыт (рычаг смещен вправо), в частности для горения древесины, чтобы несгоревший уголь мог подвергнуться процессу пост-сгорания (см. параграф РАБОТА).

Необходимая для получения номинальной тепловой отдачи регулировка регистров следующая :

Топливо	Часовой расход	ПЕРВИЧНЫЙ воздух	ВТОРИЧНЫЙ воздух	ТРЕТИЧНЫЙ воздух
Дрова	4,4 kg/h	ЗАКРЫТО	ОТКРЫТО	Предварительно настроено

6. ДЫМОХОД

Основные требования для правильной работы изделия:

- внутреннее сечение должно быть круглым;
- иметь термоизоляцию и водонепроницаемость, быть изготовленным из материалов, способных выдержать нагрев, продукты горения и конденсат;
- не иметь сужений и подниматься вертикально с отклонениями не более 45°;
- если уже использующийся, то должен быть чистым;
- соответствовать техническим данным руководства по применению.

Если дымоходы имеют квадратное или прямоугольное сечение, внутренние ребра должны быть скруглены на радиус не менее 20 мм. Для прямоугольного сечения максимальное соотношение сторон должно быть $\leq 1,5$.

Слишком малое сечение вызывает понижение тяги. Рекомендуется минимальная высота в 4 м.

Строго **ЗАПРЕЩАЮТСЯ** и плохо влияют на работу изделия: фиброцемент, оцинкованная сталь, шероховатые и пористые внутренние поверхности. На **Рисунок 2 на странице 20** приводятся несколько примерных решений.

Минимальное сечение должно быть 4 дм² (например, 20х20 см) для изделий, чей диаметр трубы менее 200 мм, или 6,25 дм² (например, 25х25 см) для изделий с диаметром трубы более 200 мм.

Сила тяги, создаваемая дымоходом, должна быть достаточной, но не излишней.

Слишком большое сечение дымохода может представлять слишком большой объем для обогрева и создавать сложности в работе прибора. Во избежание этого следует закрыть дымоход во всей его высоте в кожух. Слишком малое сечение вызывает понижение тяги.

Дымоход должен находиться на подобающем расстоянии от воспламеняющихся или горючих материалов за счет соответствующей изоляции или воздушной прослойки.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ проводить внутри него трубопроводы приборов или воздушные каналы. Также запрещается выполнять на нем подвижные или неподвижные отверстия для подсоединения дополнительных приборов (см. главу ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ДЫМОХОДУ ПЕЧКИ ИЛИ ОТКРЫТОЙ ТОПКИ).

6.1. ДЫМНИК

Сила тяги дымоходной трубы зависит и от подходящего дымника.

Поэтому необходимо, если он выполнен самостоятельно, чтобы его сечение выхода дважды превышало внутреннее сечение дымохода (**Рисунок 3 на странице 20**).

Дымник должен всегда быть выше конька крыши и обеспечивать вывод и при наличии ветра (**Рисунок 4 на странице 21**).

- Дымник должен отвечать следующим требованиям:
- иметь внутреннее сечение, идентичное сечению дымохода.
- Иметь полезное сечение выхода в два раза больше внутреннего сечения дымоходной трубы.
- Быть выполненным таким образом, чтобы препятствовать проникновению в дымоходную трубу осадков и любого инородного тела.
- Быть легко осматриваемым для возможных операций по обслуживанию и очистке.

6.2. ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ДЫМОХОДУ

Изделия с автоматическим закрытием дверцы (тип 1) должны в обязательном порядке работать с закрытой дверцей топki по причинам безопасности (за исключением загрузки топлива или возможного удаления золы).

Изделия с дверцами без автоматического закрытия (тип 2) должны подсоединяться к собственной дымоходной трубе. Работа с открытой дверцей допускается только под присмотром.

Труба соединения с дымоходом должна быть как можно короче, горизонтально прямой или слегка уходить вверх, непроницаемой. Соединение должно выполняться устойчивыми и прочными трубами (рекомендуется толщина в 2 мм) и герметично крепиться к дымоходной трубе. Внутренний диаметр соединительной трубы должен соответствовать внешнему диаметру выводного патрубка дымов печи (DIN 1298).

ВНИМАНИЕ: по выполнению соединения с дымоходом и по воспламеняющимся материалам обращаться к предусмотренному по стандарту UNI10683. Дымоход должен находиться на подходящем расстоянии от воспламеняющихся или горючих материалов за счет соответствующей изоляции или воздушной прослойки.

Для обеспечения наилучшей работы изделия рекомендуется разряжение в дымоходе в размере 17 - 20 Паскаль (= 1,7 - 2,0 мм водного столба). Замеры следует всегда выполнять на горячем изделии (номинальная теплоотдача).

Когда значение разряжения превышает 20 Па (= 2,0 мм водного столба), необходимо его снизить за счет установки дополнительного регулятора тяги (дроссельного клапана) на трубе вывода или в дымоходе согласно действующим нормативам.

Для обеспечения хорошей работы изделия основным условием является достаточный приток воздуха для горения в помещение, где установлен прибор (см. главу ПОСТУПЛЕНИЕ ВОЗДУХА В ПОМЕЩЕНИЕ УСТАНОВКИ ВО ВРЕМЯ ГОРЕНИЯ).

6.3. ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ДЫМОХОДУ ПЕЧКИ ИЛИ ОТКРЫТОЙ ТОПКИ

Дымовой канал является участком трубы, что подсоединяет изделие к дымоходу. При соединении необходимо соблюдать простые, но очень важные принципы:

- ни в коем случае не использовать дымовой канал диаметром менее выходного хомута, которым оснащено изделие;
- каждый метр горизонтального прохода дымового канала вызывает значительную потерю нагрузки, которая должна компенсироваться возвышением дымохода;
- горизонтальный участок не должен ни в коем случае превышать 2 метра (UNI 10683);
- каждый изгиб дымового канала значительно снижает тягу дымохода, которая должна быть компенсирована путем ее возвышения.
- Стандарт UNI 10683 – ИТАЛИЯ предусматривает, что изгибы или изменения направления ни в коем случае не должны превышать двух, включая подвод к дымоходу.

Если нужно использовать дымоход с открытой печкой или очагом, необходимо герметично закрыть вытяжку ниже точки ввода дымового канала, поз. **A** **Рисунок 6 на странице 22**.

Если дымоход слишком велик (например, 30x40 или 40x50 см), необходимо поместить его в кожух из нержавеющей стали диаметром не менее 200 мм, поз. **B**, тщательно закрыв пространство между трубой и дымоходом сразу снизу дымника, поз. **C**.

7. ПРИТОК ВОЗДУХА В МЕСТО УСТАНОВКИ ВО ВРЕМЯ ГОРЕНИЯ

Поскольку данные изделия забирают воздух для горения из места установки, является ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ поступление в место достаточного количества воздуха. Если имеются непроницаемые окна и двери (например, дом выстроен с соблюдением критерия экономии энергии), может отсутствовать поступление свежего воздуха, что негативно отражается на силе тяги прибора, на вашем здоровье и на вашей безопасности. Необходимо обеспечить дополнительное поступление свежего воздуха через воздухозаборник, расположенный рядом с изделием, либо посредством устройства канала для воздуха горения, который ведет наружу или в соседнее проветриваемое помещение, **за исключением помещения котельни или гаража (ЗАПРЕЩАЕТСЯ)**.

Вход воздуха для горения на место установки не должен закрываться во время работы прибора. Абсолютно необходимо, чтобы в помещениях с работающими приборами с естественной тягой камина поступало столько воздуха, сколько необходимо для горения, то есть до 25 (>11kW) м³/час. Естественный воздухообмен должен обеспечиваться за счет нескольких неподвижных отверстий наружу, их величина установлена соответствующими нормативами в данной сфере. За дополнительными сведениями обращаться к вашему технику по установке дымоходов. Отверстия должны защищаться решетками и не должны закрываться. Вытяжной колпак, установленный в этом же помещении или в прилегающем, создает понижение давления в нем. Это вызывает утечку горючих газов (плотного дыма, запаха). Поэтому необходимо обеспечить большой приток свежего воздуха.

В худшем случае понижение давления вытяжного колпака может превратить дымоход изделия в воздухозаборник наружного воздуха, всасывая дым в помещение с последующими тяжелейшими последствиями для людей.

8. ДОПУСТИМЫЕ/НЕДОПУСТИМЫЕ ВИДЫ ТОПЛИВА

Допустимым топливом являются деревянные поленья. Следует использовать исключительно сухие поленья (макс. содержание воды 20%). Максимум следует загружать 2 или 3 полена. Деревянные поленья должны иметь длину 20-30 см и максимальную окружность 30-35 см.

Поленца из несмолистой прессованной древесины следует использовать с осторожностью, поскольку они имеют повышенную теплоотдачу и могут вызвать опасные перегревы изделия.

Используемые в качестве топлива дрова должны иметь содержание влажности ниже 20% и храниться в сухом месте. Влажная древесина делает розжиг более сложным, поскольку для испарения имеющейся воды требуется большее количество энергии. Также повышенная влажность означает, что при понижении температуры вода конденсируется сначала в топке, а затем в дымоходе, вызывая значительные отложения сажи и последующего риска возникновения пожара.

Свежая древесина содержит около 60 % H₂O, поэтому не подходит для сжигания. Перед использованием ее нужно уложить в сухом и проветриваемом помещении (например, под крышей) на срок не менее двух лет.

Среди других видов топлива нельзя жечь: уголь, обрезки, куски коры и панели, влажную или обработанную лаками древесину, пластмассовые материалы. В противном случае прекращается гарантия на изделие.

Бумага и картон должны использоваться только для розжига.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ сжигать отходы, поскольку это вызывает повреждения изделия и дымохода, а также вредит здоровью и вызывает жалобы на запах со стороны соседей.

Дрова не могут гореть длительное время, поэтому невозможен непрерывный обогрев в течении всего ночного периода.

Сорт	кг/мк	Втчас/кг Влажность 20%
Бук	750	4,0
Бургундский дуб	900	4,2
Вяз	640	4,1
Тополь	470	4,1
Лиственница*	660	4,4

Ель обыкновенная*	450	4,5
Сосна*	550	4,4

* ПЛОХО ПОДХОДЯЩИЕ СМОЛИСТЫЕ ПОРОДЫ

ВНИМАНИЕ: Постоянное и длительное использование пород дерева, насыщенных ароматическими маслами (например, эвкалипт, мирт и проч.) вызывает быстрый износ (расслоение) чугунных компонентов изделия.

9. ВКЛЮЧЕНИЕ

ВНИМАНИЕ: ни в коем случае не зажигать огонь, если перед этим система не была полностью заполнена водой. В противном случае можно нанести очень серьезные повреждения всей системе. ПРИ ПОЛНОМ ИЛИ ЧАСТИЧНОМ ОТСУТСТВИИ ВОДЫ НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ РАЗЖИГАТЬ ОГОНЬ В ТЕРМОИЗДЕЛИИ (ДАЖЕ ДЛЯ ТЕСТИРОВАНИЯ), ПОСКОЛЬКУ ЭТО МОЖЕТ ПРИНЕСТИ НЕПОПРАВИМЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ГАРАНТИИ НА ИЗДЕЛИЕ.

ВАЖНО: при первом розжиге появляется неприятный запах (по причине высыхания клеящих веществ в прокладке или из-за защитных лакокрасочных покрытий), который исчезает через короткий промежуток эксплуатации. **В любом случае необходимо обеспечить хорошую вентиляцию помещения.** При первом включении рекомендуется загрузить уменьшенное количество топлива и постепенно увеличивать тепловую отдачу прибора.

Для правильного включения изделий с обработкой защитными покрытиями для высоких температур следует знать следующее:

- материалы, из которых изготовлен прибор, не однородны, имеются части из чугуна и из стали;
- корпус продукта подвергается воздействию температуры, которая неодинакова: в разных местах отмечаются значения от 300 °C до 500 °C;
- за время своей службы прибор подвергается чередующимся циклам включения и отключения на протяжении одного дня, а также циклам интенсивного использования или долгого простоя при изменении времен года;
- перед завершением обкатки прибор должен подвергнуться многочисленным циклам запуска, чтобы позволить всем материалам и лакокрасочному покрытию завершить различные эластичные нагрузки;
- в частности, в начале могут возникать типичные запахи металла, подверженного высоким термическим нагрузкам, и еще свежей краски. Эта краска, хоть и подвергается при изготовлении варке при температуре 250°C в течении нескольких часов, должна пройти несколько раз и в течении некоторого периода температуру 350°C, прежде чем полностью слиться с металлическими поверхностями.

Поэтому важно на этапе включения следовать этим мерам предосторожности:

1. Убедиться, что обеспечен хороший воздухообмен в месте установки прибора.
2. Во время первых включений не слишком загружать камеру сгорания (около половины от указанного в руководстве по применению количества) и держать изделие постоянно включенным не менее чем 6-10 часов с регуляторами, открытыми менее, чем указано в руководстве по применению.
3. Повторять эту операцию не менее 4-5 раз или более, в зависимости от возможности.
4. В последующем загружать всегда больше (соблюдая указанное в руководстве по применению касательно максимальной загрузки) и по возможности выдерживать длительные периоды включения, избегая хотя на этом начальном этапе кратковременных циклов включения/отключения.
5. **Во время первых включений ни один предмет не должен находиться на приборе, в частности, на лакированных поверхностях. Во время нагрева не следует прикасаться к лакированным поверхностям.**
6. После завершения обкатки можно использовать прибор в качестве поддерживающего обогрева, избегая резких нагревов с повышенными нагрузками.

Для розжига пламени рекомендуется использовать маленькие деревянные щепки и бумагу либо другие виды розжига, имеющиеся в продаже.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать жидкие средства, например, спирт, бензин, нефть и подобные.

ВНИМАНИЕ: во время первых включений может отмечаться значительная конденсация дымов и небольшая утечка воды из термоизделия. Такое явление пройдет в ближайшее время. В противном случае следует проверить тягу дымохода.

Отверстия для воздуха (первичного и вторичного) должны быть открыты одновременно на краткое время (следует также открыть регистр включения и дроссельный клапан, находящийся на трубе вывода дыма). Когда дрова начнут пылать, можно выполнить их загрузку посредством медленного открытия дверцы во избежание выхода дыма. Закрыть регистр первичного воздуха и управлять горением через вторичный воздух согласно инструкции, приведенной в главе ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ.

На этом этапе ни в коем случае не оставлять печь без присмотра.

Ни в коем случае не перегружать прибор (обращаться к технической таблице - макс. количество загружаемого топлива/ часовое потребление). Слишком большое количество топлива и слишком много воздуха для горения могут вызвать перегрев и повреждение прибора. **Гарантия не покрывает ущерб по причине перегрева прибора. Ни в коем случае не включать прибор, если в помещении имеются горючие газы.**

9.1. ВКЛЮЧЕНИЕ с НИЗКИМ ВЫБРОСОМ

Горение без дыма является способом розжига для значительного понижения выбросов вредных веществ. Дрова горят постепенно сверху вниз, таким образом горение идет более медленно и более управляемо. Горючие газы, проходя через высокую температуру пламени, почти полностью сгорают. Длительность одной загрузки составляет 6-8 часов.

Расположить деревянные чурки в топке на некотором расстоянии одна от другой как показано на [Рисунок 8 на странице 23](#). Внизу установить наиболее крупные, а сверху наиболее тонкие (либо по вертикали, если камера сгорания узкая и высокая). Сверху уложить модуль розжига, первые чурки модуля расположить перпендикулярно куче дров.

Модуль розжига. Этот модуль розжига заменяет бумажный или картонный.

Подготовить 4 чурки поперечным сечением 3 x 3 см и длиной 20 см [Рисунок 8 на странице 23](#). Установить четыре чурки крест-

накрест на груду дров поперек, в середину положить запал, которым может быть, например, пропитанные воском деревянные волокна. Для розжига пламени достаточно одной спички. При желании можно использовать более тонкие кусочки дерева: в этом случае потребуются их большее количество. Держать открытыми клапан вывода дыма и регулятор воздуха для горения.

После розжига пламени оставить регулятор воздуха для горения в следующем положении:

Топливо	ПЕРВИЧНЫЙ воздух	ВТОРИЧНЫЙ воздух
Дрова	ЗАКРЫТО	1/2 ОТКРЫТО

ВАЖНО:

- между двумя полными загрузками не добавлять дров;
- не душить пламя, закрыв воздухозаборники;
- регулярная очистка со стороны техника по прочистке дымоходов снижает выбросы мелких частиц пыли.
- Данные рекомендации поддерживаются организацией *ЕЭНЕРГИЯ на базе древесины ШВЕЙЦАРИИ*
www.energia-legno.ch

10. ОБЫЧНЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ

После правильной постановки регуляторов загрузить часовую загрузку дров, избегать повышенных нагрузок, которые вызывают аномальные воздействия и деформации (согласно приведенным в главе ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ указаниям). **Необходимо всегда пользоваться прибором с закрытой дверцей во избежание повреждений из-за излишнего перегрева (эффект плавки). Несоблюдение этого правила ведет к прекращению гарантии.**

Изделия с автоматическим закрытием дверцы (тип 1) должны в обязательном порядке работать с закрытой дверцей топки по причинам безопасности (за исключением загрузки топлива или возможного удаления золы).

Изделия с дверцами без автоматического закрытия (тип 2) должны подсоединяться к собственной дымоходной трубе. Работа с открытой дверцей допускается только под присмотром.

ВАЖНО: По причинам безопасности дверца топки может открываться только во время загрузки топлива. Топка должна оставаться закрытой во время работы и периодов простоя.

Регуляторами регулируется выдача тепла топки. Они должны быть открытыми в зависимости от потребности в тепле. Наилучшее горение (с минимальными выбросами) достигается тогда, когда при загрузке дров большая часть воздуха для горения проходит через регулятор вторичного воздуха.

Ни в коем случае не перегружать прибор. Слишком большое горение и слишком много воздуха для горения могут вызвать перегрев и повредить печь, в частности, могут возникнуть трещины в нижней части фасада. **Ущерб по причине перегрева не покрывается гарантией.** Необходимо всегда пользоваться прибором с закрытой дверцей во избежание повреждений из-за излишнего перегрева (эффект плавки). Регулировка регуляторов для получения номинальной теплоотдачи с разрежением дымохода 17-20 Па (1,7-2 мм водного столба) следующая: см. главу ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ. **Изделие является устройством прерывистого горения.**

Если температура воды превысит температуру срабатывания защит, немедленно остановить загрузку дров, убедиться в снижении температуры воды и уменьшении пламени, устранив причины перегрева (при необходимости закрыть воздушный регистр).

Если к термоизделию подведена водопроводная вода, можно открыть вентиль горячей воды для ускорения охлаждения изделия.

Интенсивность горения и тепловая отдача зависят не только от регулировки воздуха горения, но и от дымохода. Хорошая сила тяги камина требует меньшего количества воздуха горения, слабая тяга требует большего количества воздуха для горения.

Для проверки хорошего горения убедиться, что выходящий из камина дым прозрачный. Если дым белого цвета, это означает, что прибор неправильно отрегулирован или что дрова слишком сырые. Если дым серого или черного цвета, это значит, что горение не полное (требуется дополнительное количество вторичного воздуха).

10.1. ПОЛЬЗОВАНИЕ ДУХОВКОЙ (где имеется)

Благодаря потоку воздуха для горения температура духовки может значительно изменяться. Достаточная тяга в камине и хорошо прочищенные каналы для потока горячих дыма вокруг духовки являются основополагающими для хорошего результата приготовления.

Сковорода может располагаться в духовке на нескольких уровнях. Большие пироги и жаркое следует размещать на самом низком уровне. Плоскую выпечку и печенье ставить на средний уровень. Верхний уровень может использоваться для подогрева или обжарки.

10.2. ОТСУТСТВИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ

В случае неожиданного прекращения подачи электроэнергии во время обычной работы системы необходимо выполнить нижеприведенные простые действия во избежание закипания термоизделия из-за отсутствия работы насоса.

1. Максимально поднять съемную решетку очага (если имеется) для уменьшения поверхности обмена, открытой теплу от пламени.
2. Закрыть регистры первичного и вторичного воздуха, привести термостат в положение 0 (если имеется).
3. Открыть дверцу печи (если имеется) для обеспечения удаления внутреннего тепла.
4. Открыть регистр дыма, таким образом остаточное тепло будет направлено в дымоход.

10.3. РАБОТА В ПЕРЕХОДНЫЕ ПЕРИОДЫ

Во время переходного периода, то есть когда повышается температура окружающей среды или в случае неожиданной оттепели, могут возникнуть помехи дымохода, из-за которых горючие газы выводятся не полностью. Отработанные газы не выходят полностью (сильный запах газа).

В этом случае более часто встряхивать решетку и увеличить подачу воздуха для горения. Загружать уменьшенное количество топлива, чтобы оно сгорало в более короткие сроки (с развитием пламени) и таким образом стабилизировалась тяга дымохода. Проверять чистоту всех отверстий и герметичность всех соединений с дымоходом. **В случае возникновения сомнений отказаться от использования печи.**

ВНИМАНИЕ: ни в коем случае не зажигать огонь, если перед этим система не была полностью заполнена водой. В противном случае можно нанести очень серьезные повреждения всей системе. В системе следует постоянно поддерживать заполнение водой даже в те периоды, когда не требуется применения термоизделия. В зимний период следует работать с добавкой антифризов.

10.4. ПРИМЕНЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ В ЛЕТНИЙ ПЕРИОД

Поддерживать систему полностью заполненную водой. **Отсутствие воды в системе приводит к серьезному повреждению всего оборудования.** **ВНИМАНИЕ:** ни в коем случае не зажигать огонь, если перед этим система не была полностью заполнена водой. В противном случае можно нанести очень серьезные повреждения всей системе.

Во избежание кипения воды в котле циркуляционный насос системы должен ВСЕГДА быть в работе, чтобы передать на батареи или на любую другую структуру теплового поглощения тепло, переданное от котла воде. **Если насос не работает или по какой-либо причине температура воды превышает 95°C, срабатывает клапан D.S.A., сбрасывая тепло через расходную воду.** **Рекомендуется следить за температурой воды в термоизделии во время летнего периода, чтобы избежать частых срабатываний клапана DSA, которые могут нарушить его правильную работу.**

11. ЛЕТНИЙ ПРОСТОЙ

После очистки топки, камина и дымохода, удаления золы и других остатков нужно закрыть все дверцы и регуляторы топки. Если прибор отсоединяется от дымохода, следует закрыть выходное отверстие.

Рекомендуется выполнять операцию по очистке дымохода не реже одного раза в год. Одновременно проверять состояние прокладок: если они не отличаются цельностью, т. е. не прилегают к печи, то они не обеспечивают хорошую работу прибора! Необходимо их заменить.

Если в помещении, где находится прибор, влажно, уложить в топку впитывающие соли.

Для сохранения внешнего вида на длительный период защищать части из чугуна с помощью нейтрального вазелина.

Проверить уровень воды в расширительном баке и выпустить воздух из системы путем продувки батарей. Проверить также функциональность гидравлических и электрических комплектующих (блок управления, циркуляционный насос).

ВНИМАНИЕ: ни в коем случае не зажигать огонь, если перед этим система не была полностью заполнена водой. В противном случае можно нанести очень серьезные повреждения всей системе. В системе следует постоянно поддерживать заполнение водой даже в те периоды, когда не требуется применения термоизделия.

12. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Не реже одного раза в год проверять и очищать воздухозаборник наружного воздуха. Камин должен регулярно прочищаться техником по прочистке дымоходов.

Местный техник по прочистке дымоходов должен проверить правильность установки прибора, соединение с дымоходом и вентиляцию.

ВАЖНО: Техобслуживание следует всегда проводить на холодном приборе. Следует применять запасные части, исключительно рекомендованные и предложенные компанией **La NORDICA S.p.A.** В случае необходимости просьба обращаться к уполномоченному дилеру. **В ПРИБОР ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВНОСИТЬ ИЗМЕНЕНИЯ!**

12.1. МАЙОЛИКИ

Майолика La NORDICA S.p.A. является изделием ручного изготовления и в качестве такового может иметь микро отверстия, заусенцы и цветовую неоднородность. Эти свойства демонстрируют ее ценную природу.

Эмаль и майолика из-за своего различного коэффициента расширения выдают микротрещины, которые свидетельствуют об их подлинности.

Для очистки майолики рекомендуется использовать сухую и мягкую тряпку. Если применяется какое-либо чистящее вещество или жидкость, то она может проникнуть внутрь трещин и выделить их постоянно.

12.2. ИЗДЕЛИЯ ИЗ СТЕАТИТА

Стеатит следует чистить наждачной бумагой с очень мелкой зернистостью или абразивной губкой. НЕ применять никакого чистящего вещества или жидкости.

12.3. ОКРАШЕННЫЕ ИЗДЕЛИЯ

После нескольких лет эксплуатации прибора изменение цвета окрашенных деталей является обычным явлением. Это явление объясняется значительными воздействиями температуры, которым подвержен прибор в работе, а также старению краски со временем.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: перед нанесением новой краски нужно очистить и удалить любые остатки старой краски с поверхности..

12.4. ЭМАЛИРОВАННЫЕ ИЗДЕЛИЯ

Для чистки эмалированных частей использовать мыльный раствор или НЕабразивные моющие средства, Неагрессивные химически, очищать части холодными.

После очистки НЕ оставлять высыхать мыльный раствор или моющее средство, немедленно их смывать.

НЕ использовать наждачную бумагу или железную губку.

12.5. ХРОМИРОВАННЫЕ КОМПОНЕНТЫ

Если хромированные компоненты станут голубоватыми из-за воздействия высоких температур, это можно устранить соответствующим продуктом для очистки.

12.6. ЦЕНТРАЛЬНЫЙ КРУГ И КРУГИ

Центральный круг (древянные плиты) и круги (плиты-печи) должны периодически очищаться наждачной бумагой зернистостью 150. **НЕ эмалированные части.**

12.7. ОЧИСТКА СТЕКЛА

За счет отдельного входа вторичного воздуха оседание загрязнения на стекле дверцы эффективно уменьшается. Но в любом случае его не избежать полностью при использовании твердого топлива (например, влажных дров), поэтому это не следует считать дефектом прибора.

ВАЖНО: очистка панорамного стекла должна выполняться только и исключительно на холодном приборе во избежание его взрыва. Для очистки можно применять специальные продукты или влажный ком газетной бумаги, смоченной в золе. **Не использовать ткань, абразивные продукты или химически агрессивные продукты.**

Правильная процедура включения, применение подходящего количества и типа топлива, правильное положение регулятора вторичного воздуха, достаточная тяга дымохода и наличие воздуха для горения являются необходимыми для оптимальной работы прибора и для поддержания чистоты стекла.

РПОЛОМКА СТЕКОЛ: стекла из стеклокерамики стойкостью до подъема температуры 750°C не подвергаются термическому шоку. Их поломка может быть вызвана только механическим шоком (удары или сильное закрытие дверцы). Поэтому их замена не подпадает под гарантию.

12.8. ОЧИСТКА ЗОЛЬНИКА

Все изделия **La NORDICA S.p.A.** имеют топочную решетку и ящик для сбора золы. Рекомендуется периодически опустошать зольник и избегать его наполнения, чтобы не перегреть решетку. Также рекомендуется всегда оставлять 3-4 см золы в топке.

ВНИМАНИЕ: извлеченная из топки зола должна складываться в контейнер из огнеупорного материала с непроницаемой крышкой. Контейнер следует располагать на огнестойком полу, далеко от воспламеняющихся материалов вплоть до гашения и полного охлаждения золы.

12.9. ОЧИСТКА ДЫМОХОДА

Правильная процедура включения, применение подходящего количества и типа топлива, правильное положение регулятора вторичного воздуха, достаточная тяга дымохода и наличие воздуха для горения являются необходимыми для оптимальной работы прибора и для поддержания чистоты стекла.

Не реже одного раза в год рекомендуется выполнять полную очистку (либо при необходимости из-за работы с низкой отдачей). Излишнее накопление сажи (креозота) может вызвать проблемы отвода дыма и возгорание дымохода. **Очистку следует выполнять исключительно на холодном приборе.** Такая операция должна выполняться техником по прочистке дымоходов с одновременным выполнением осмотра.

12.10. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ГИДРАВЛИЧЕСКОГО ОБОРУДОВАНИЯ

Излишние известковые отложения на внутренних стенках очага значительно снижают эффективность теплового обмена, поэтому необходимо удалять отложения с помощью стальной лопатки. **Ни в коем случае не использовать коррозионные вещества, которые могут повредить термоизделие и котел.**

На выключенном оборудовании один раз в год выполнять следующие проверки:

- проверять функциональность и эффективность предохранительных клапанов и клапанов теплового сброса. Если они имеют неисправности, обращаться к уполномоченному технику по установке. **КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ СНИМАТЬ ИЛИ ИЗМЕНЯТЬ ТАКИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА.**
- Проверять тепловую изоляцию трубы заливки и предохранительной трубы.
- Убедиться, что система заполнена и находится под давлением, проверять уровень воды внутри расширительного бака, проверять его функциональность и эффективность предохранительной трубы.

13. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕПЛОВОЙ МОЩНОСТИ

Нет абсолютного правила для расчета правильной необходимой мощности. Такая мощность зависит от пространства для обогрева, но и от размера изоляции. В среднем, тепловая мощность, необходимая для адекватно изолированной комнаты, будет **30 ккал/час на м³** (при наружной температуре 0 °С).

Поскольку **1 кВт соответствует 860 ккал/час**, можно применить значение **38 Вт/м³**.

Если нужно обогреть помещение 150 м³ (10 x 6 x 2,5 м) в изолированном доме, потребуются 150 м³ x 38 Вт/м³ = 5700 Вт или 5,7 кВт. В качестве основного источника обогрева будет достаточно прибора на 8 кВт.

Топливо	Единица	Примерное значение горения		Требуемое количество в соотношении на 1 кг сухих дров
		ккал/час	кВт	
Сухие дрова (15% влажности)	кг	3600	4.2	1,00
Влажные дрова (50% влажности)	кг	1850	2.2	1,95
Древесные брикеты	кг	4000	5.0	0,84
Брикеты лигнита	кг	4800	5.6	0,75
Обычный антрацит	кг	7700	8.9	0,47
Кокс	кг	6780	7.9	0,53
Природный газ	м ³	7800	9.1	0,46
Мазут	L	8500	9.9	0,42
Электричество	кВт/час	860	1.0	4,19

14. СХЕМА УСТАНОВКИ

RU Ответственность компании распространяется только на поставку изделия. Следует выполнять систему по всем правилам согласно предписаниям из настоящих инструкций и нормам в данной области силами квалифицированного персонала, который действует от имени уполномоченных предприятий, что в состоянии взять на себя ответственность за всю систему согласно приведенному в главе НОРМЫ ПО УСТАНОВКЕ.

Имеющиеся схемы носят наглядный характер и не имеют значения проекта. Согласно законодательству настоящая документация носит строго конфиденциальный характер. Запрещается ее воспроизведение, использование и передача третьим лицам. За распространение без разрешения компании **La NORDICA S.p.a.** предусмотрены санкции по законодательству.

РУС - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ			
C	Циркуляционный насос	1	Предохранительная труба Ø 1"
CM	Приточный коллектор	2	Загрузочная труба ø ¾"
CR	Возвратный коллектор	3	Вход холодной воды
F	Регулятор расхода	4	Муфта Вентури
M	Манометр	5	Датчик регулятора
P	Циркуляционный насос	6	Сантехническая вода
P1	Циркуляционный насос № 1	7	Питание 230 вольт - 50 / 60 Гц
P2	Циркуляционный насос № 2	8	Теплообменник 30 пластин
T	Термометр	9	Газовый настенный котел
V	Шаровой клапан	10	Тепловой сброс
VB	Уравновешивающий клапан	11	Загрузка системы
VDM	Приводной распределительный клапан	12	Слив системы
VEA	Открытый расширительный бак	20	Электронный блок управления - ОПЦИЯ
VEAC	Открытый расширительный бак котла	21	Встроенная система DSA
VEC	Закрытый расширительный бак		
VECTS	Закрытый сантехнический расширительный бак		
VMS	Смесительный клапан сантехнической системы		
VR	Обратный клапан		
VSP	Предохранительный клапан		
VST	Клапан теплового сброса		
VAST	Автоматический клапан теплового сброса DSA		
VMA	Смесительный клапан против конденсата		

14.1. ТЕХНИЧЕСКАЯ СХЕМА термостатического клапана VAST

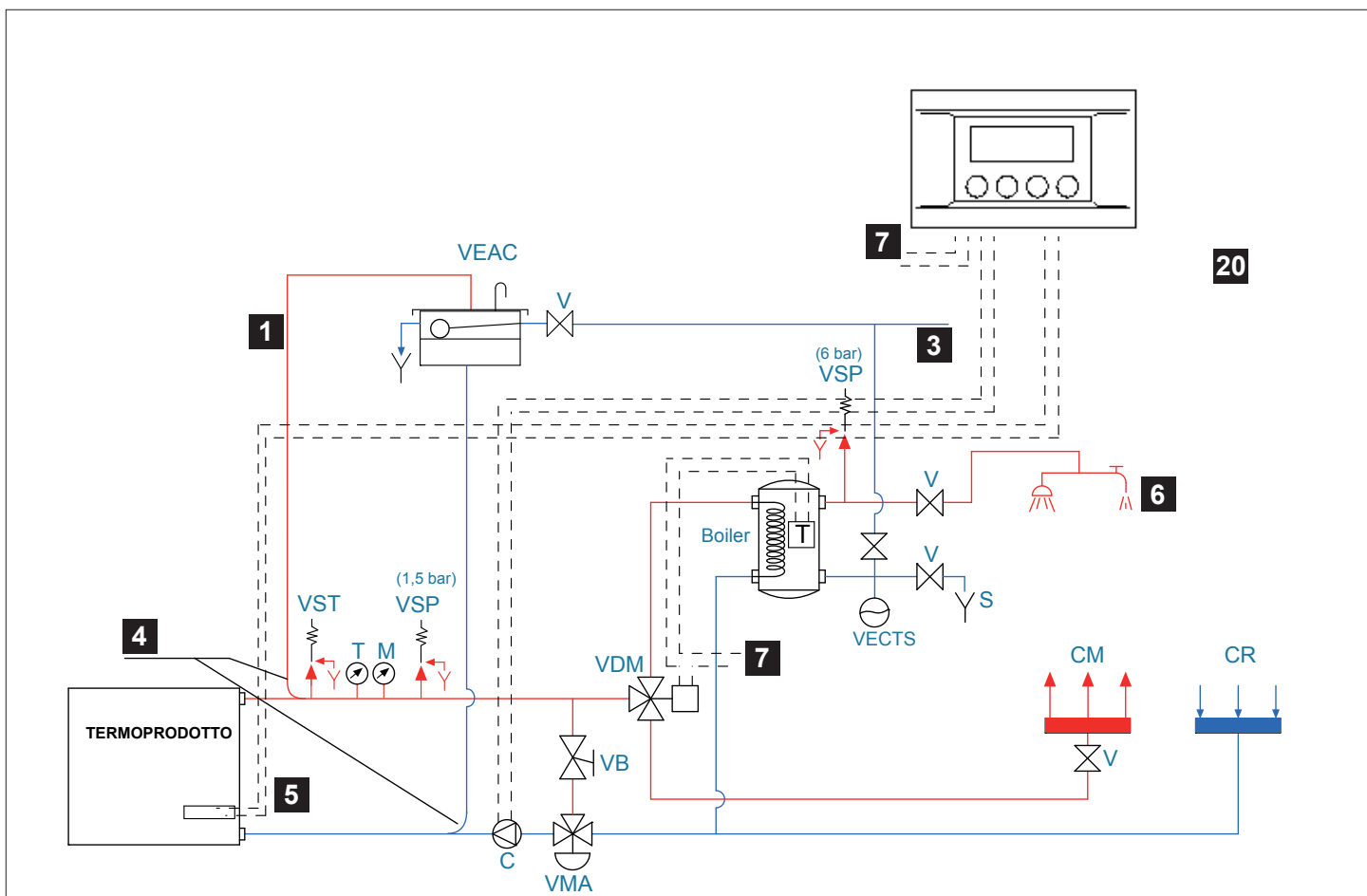
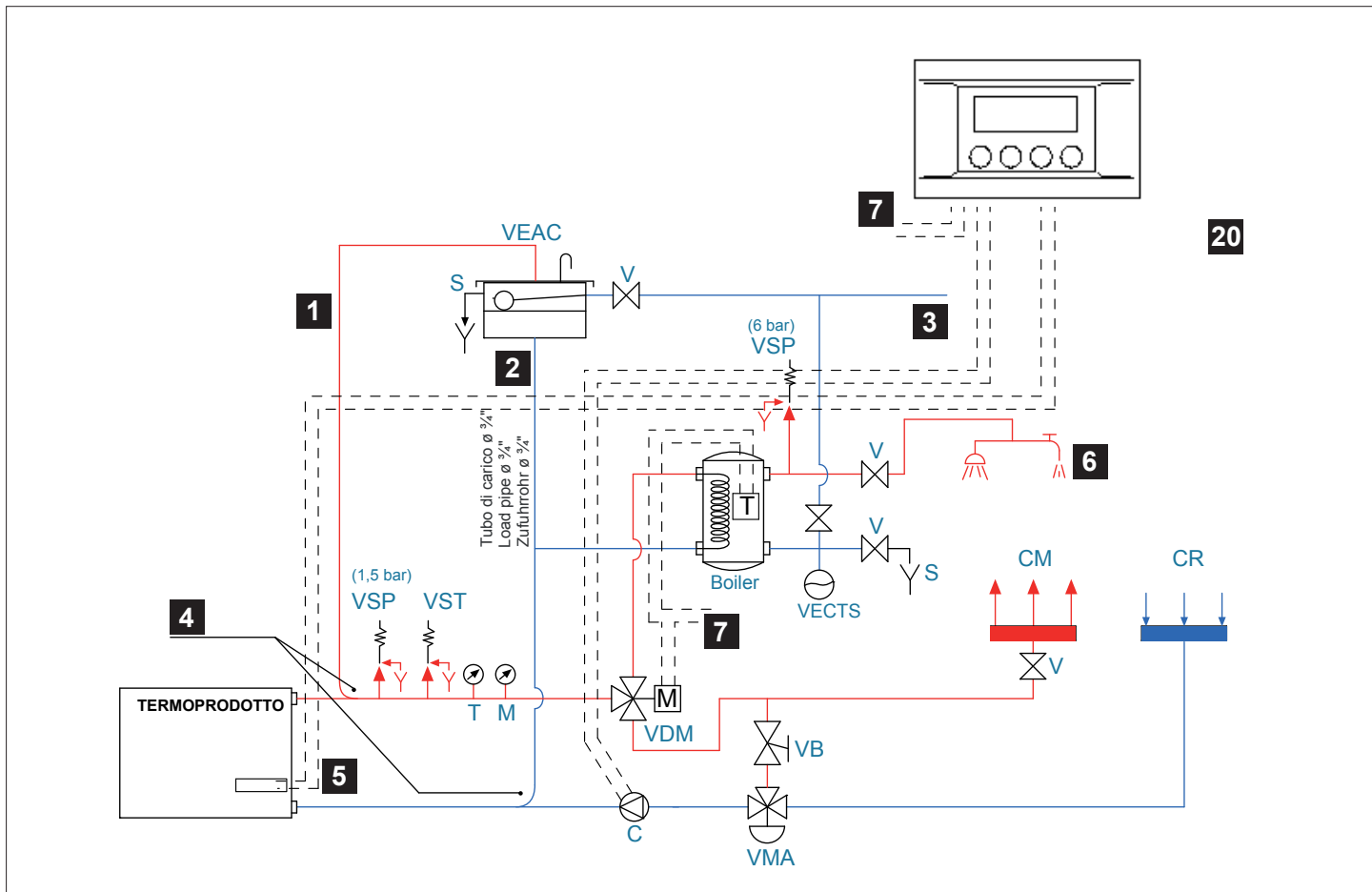
Технические данные		Материалы	
Жидкость:	вода	Корпус клапана и другие металлические части:	кованная латунь
Максимальное рабочее давление:	10 бар	Пружина:	нержавеющая сталь
Температура жидкости:	от 5 до 110°C	Датчик:	латунь
Температура открытия:	95°C (постоянная)	Капиллярная труба:	медь
Гистерезис:	6°C	Кожух кап. трубы:	сталь
Температура окружающей среды:	от 0 до 125°C	Чашка датчика:	латунь
Объем потока:	2,4 м³/час при мин. давлении потока 1 бар и времени датчика 110°C	Кольцевое уплотнение и прокладки:	EPDM, NBR
Размеры соединения:	резьба трубы G 3/4 ISO 228	Ручная кнопка:	ABS
Длина капиллярной трубы:	1,3 м или 4 м		

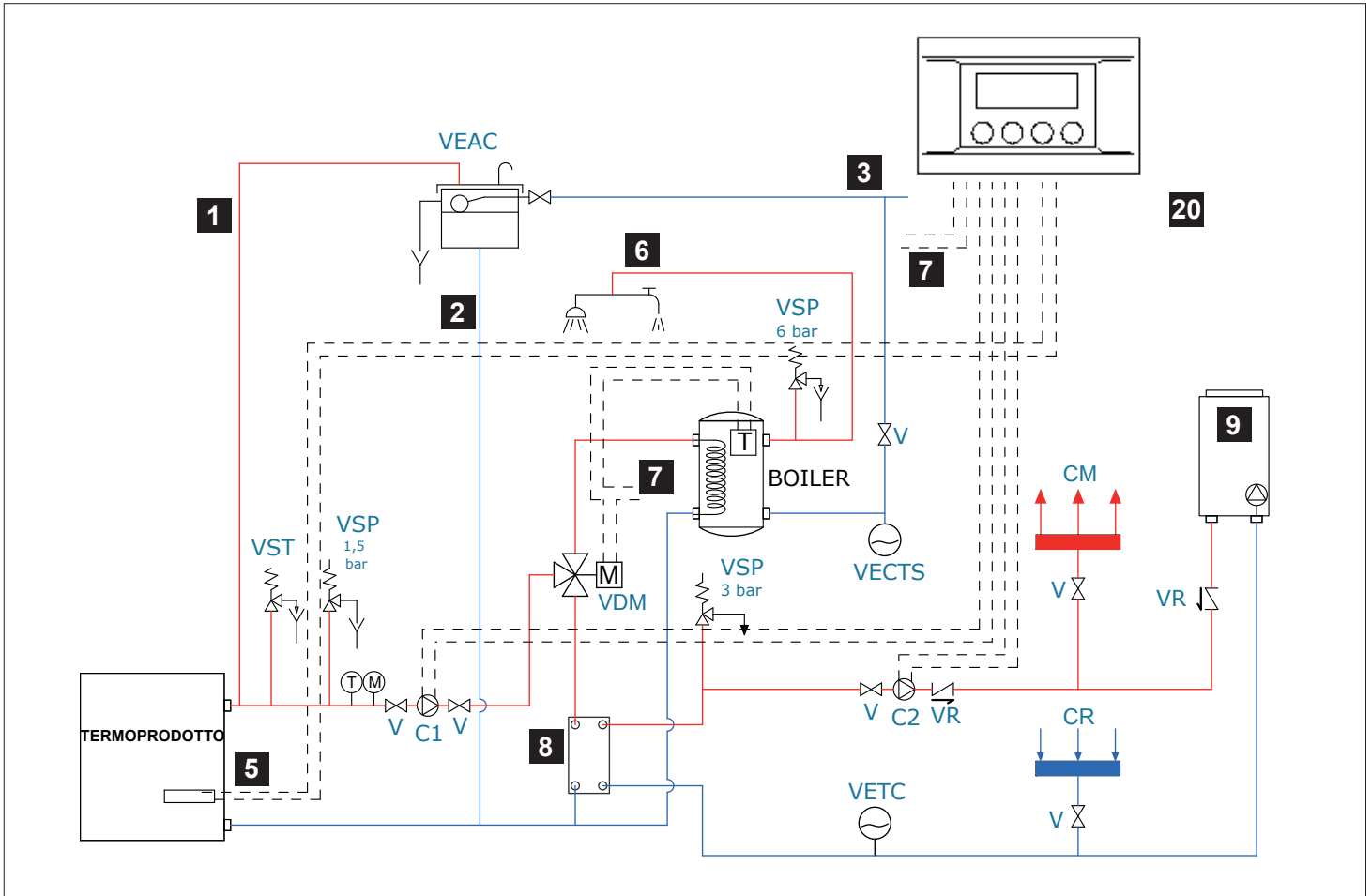
ПРИМЕНЕНИЕ Термостатический клапан VAST разработан для защиты котлов на биомассе и печей. Клапан препятствует перегреву котла путем слива воды от генератора тепла или батареи конденсирования. Клапан VAST применяется также для предотвращения возврата пламени в бак топлива, подавая воду в случае повышенной температуры.

УСТАНОВКА Установка клапана VAST на котле с предохранительным теплообменником (схема 1). Перед установкой клапана вымыть систему, чтобы загрязнения не могли осесть на частях клапана и вызвать его плохую работу. Помните о необходимости установки фильтра перед клапаном. Датчик может устанавливаться в любом положении. Убедиться, что весь датчик находится в контакте с контролируемой областью. Стрелка на корпусе клапана указывает направление потока. При установке клапана убедиться, что он расположен правильно. Максимальный момент затяжки для чашки датчика равен 30 Нм.

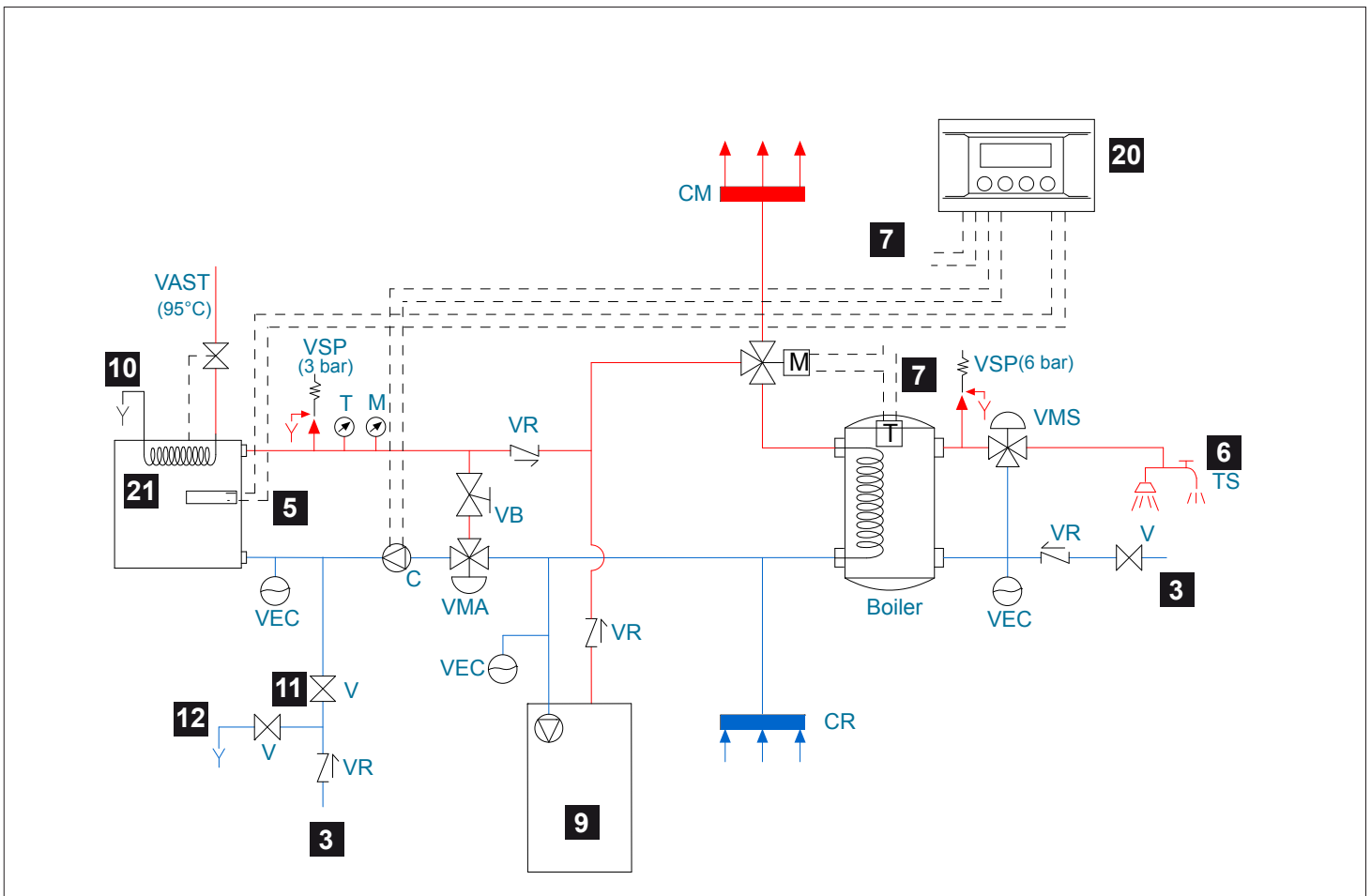
ОБЛУЖИВАНИЕ Рекомендуется ежегодно проверять правильную работу клапана силами квалифицированного персонала. Функциональные испытания проводятся вручную путем нажатия красной кнопки, которая открывает поток клапана. Гайка затягивания красной кнопки не должна быть ослабленной/поврежденной, чтобы не вызвать неисправность клапана.

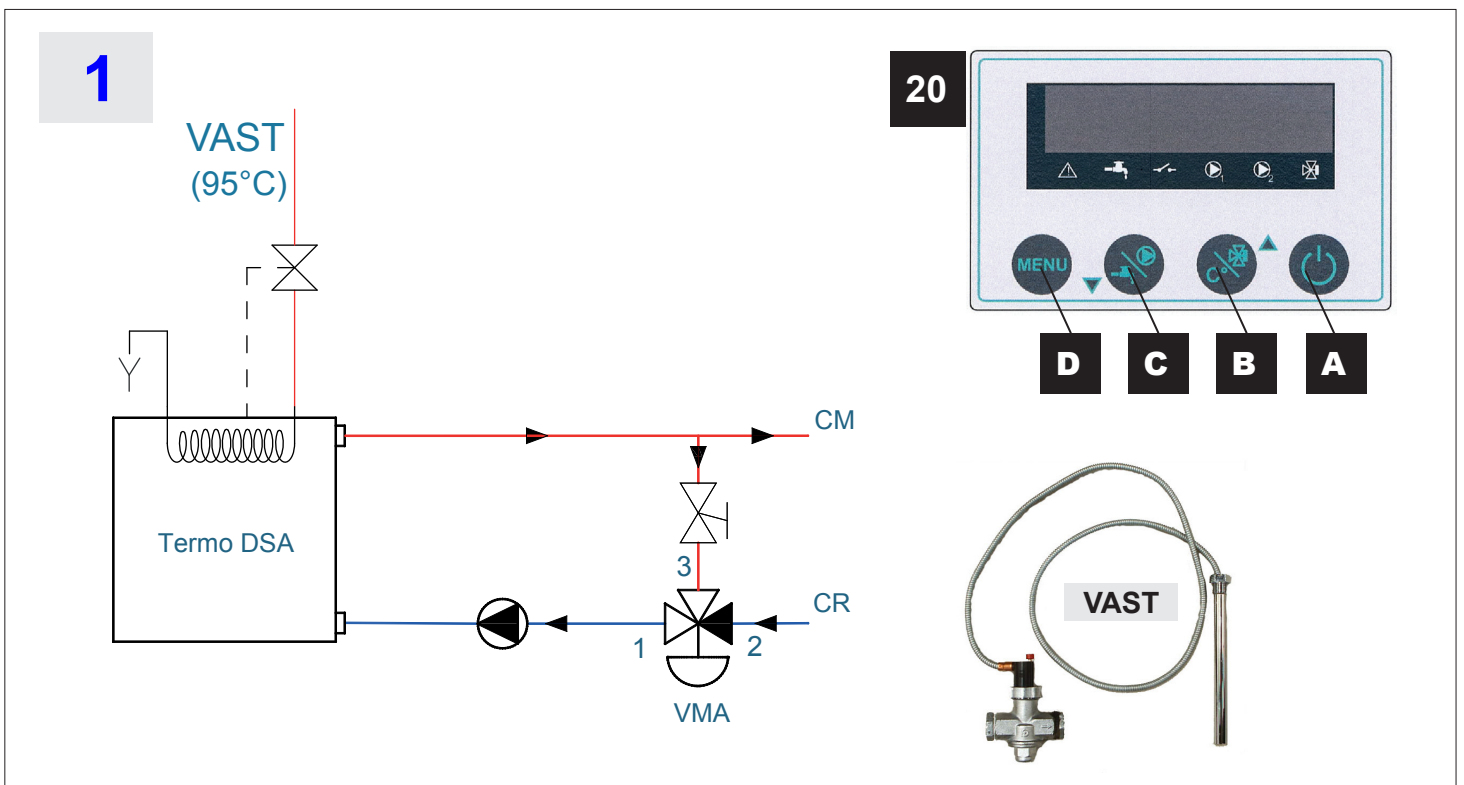
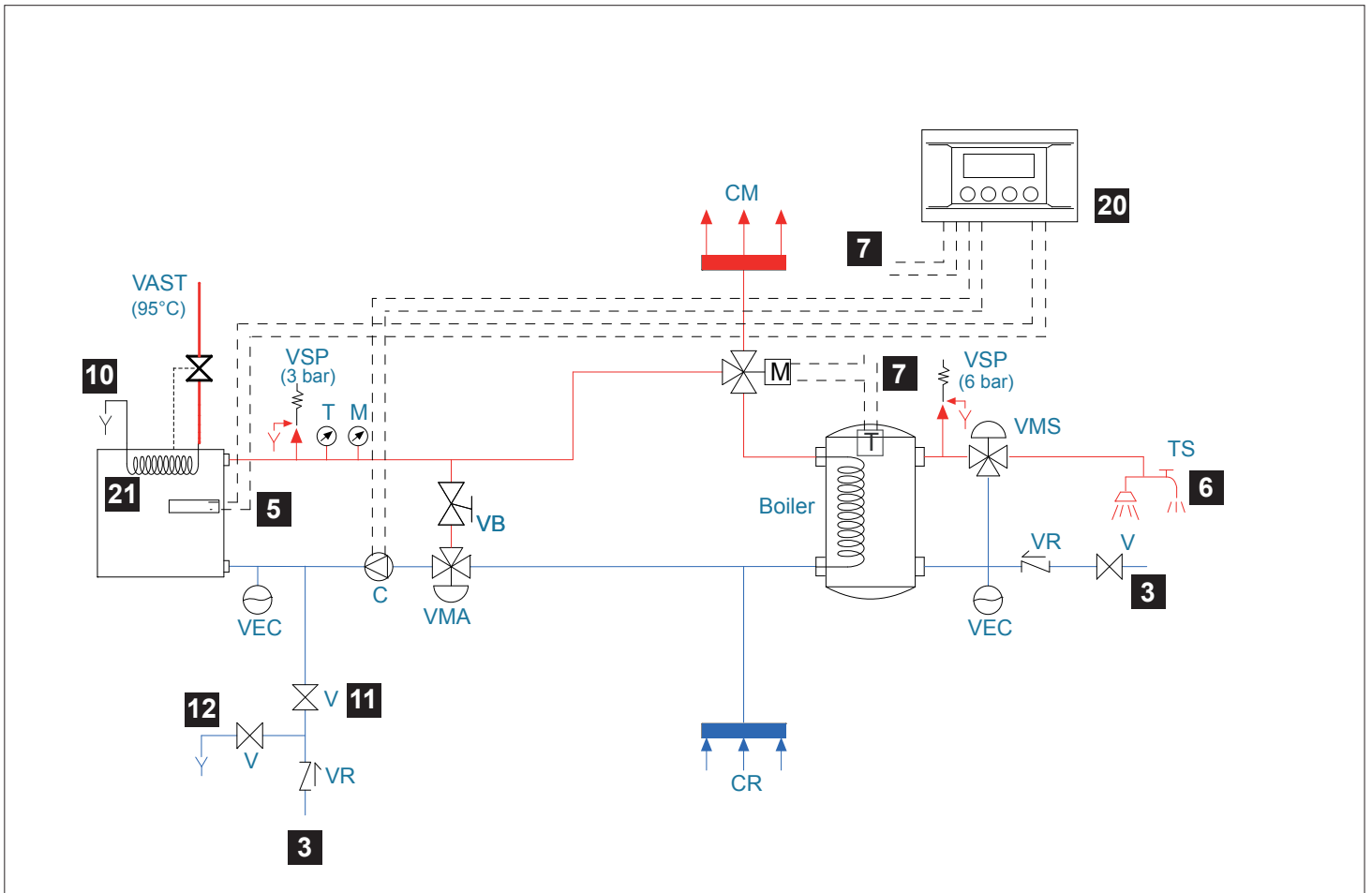
СИСТЕМА с ОТКРЫТЫМ баком





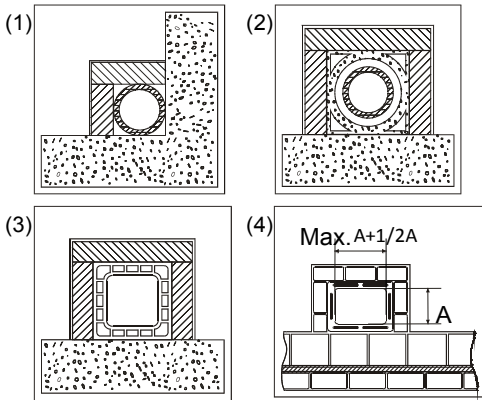
СИСТЕМА с ЗАКРЫТЫМ баком





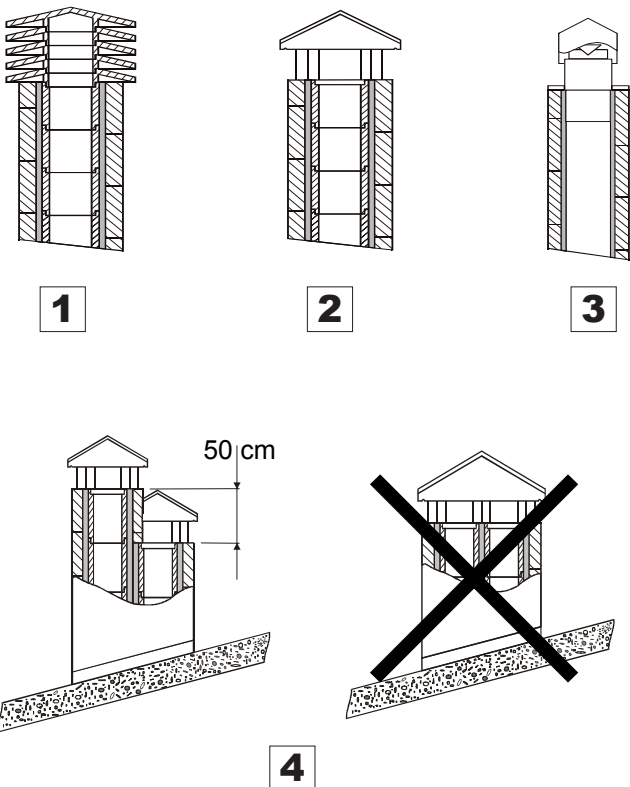
20	NO
A	ON / OFF
B	SET трехходовый клапан
C	SET циркуляционный насос
D	МЕНЮ

2

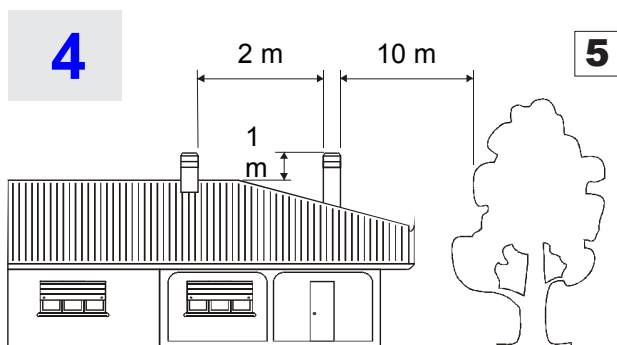


1	<p>Canna fumaria in acciaio AISI 316 con doppia camera isolata con materiale resistente a 400°C. Efficienza 100% ottima AISI 316 steel flue with double chamber insulated with material resistant to 400°C. Efficiency 100% excellent Schornsteinrohr aus Stahl AISI 316 mit doppelter mit 400°C beständigem Material verkleideter Kammer. Wirkungsgrad 100 % ausgezeichnet Дымоход из стали AISI 316 с двойной камерой, изолированной устойчивым к температуре 400°C материалом. Эффективность 100% отличная</p>
2	<p>Canna fumaria in refrattario con doppia camera isolata e rivestimento esterno in calcestruzzo alleggerito. Efficienza 100% ottima Refractory flue with double insulated chamber and external coating in lightweight concrete. Efficiency 100% excellent Schornsteinrohr aus feuerfestem Material mit doppelter isolierter Kammer und Außenverkleidung aus Halbdichtbeton. Wirkungsgrad 100 % ausgezeichnet Дымоход из огнеупорного материала с изолированной двойной камерой и наружной обшивкой из облегченного цемента. Эффективность 100% отличная</p>
3	<p>Canna fumaria tradizionale in argilla sezione quadrata con intercapedini. Efficienza 80%ottima Traditional clay flue square section with cavities. Efficiency 80% excellent Traditionelles Schornsteinrohr aus Ton - viereckiger Querschnitt mit Spalten. Wirkungsgrad 80 % ausgezeichnet Традиционный дымоход из глины квадратного сечения с прослойками. Эффективность 80% отличная</p>
4	<p>Evitare canne fumarie con sezione rettangolare interna il cui rapporto sia diverso dal disegno. Efficienza 40% mediocre Avoid flues with rectangular internal section whose ratio differs from the drawing. Efficiency 40% poor Schornsteinrohre mit rechteckigem Innenquerschnitt sind zu vermeiden, dessen Verhältnis von der Zeichnung abweicht. Wirkungsgrad 40 % Избегать дымоходов с прямоугольным внутренним сечением, чье соотношение не совпадает с чертежом. Эффективность 40% посредственная</p>

3



1	<p>Comignolo industriale ad elementi prefabbricati, consente un ottimo smaltimento dei fumi. Industrial chimney cap with pre-fabricated elements – it allows an excellent discharge of the smokes Industrialschornstein mit Fertigteilelemente - er gestattet eine ausgezeichnete Abgasentsorgung. Промышленный дымоход со сборными элементами, отличный вывод дыма.</p>
2	<p>Comignolo artigianale. La giusta sezione di uscita deve essere minimo 2 volte la sezione interna della canna fumaria, ideale 2,5 volte. Handcraft chimney cap. The right output section must be at least twice as big as the internal section of the flue (ideal value: 2.5 times). Handwerklicher Schornstein. Der richtige Ausgangsquerschnitt muss mindestens 2 Male des Innenquerschnittes des Schornsteinrohrs betragen, ideal wäre: 2,5 Male. Ремесленный дымоход. Правильное сечение выхода должно быть как минимум в 2 раза больше внутреннего сечения дымохода, идеальное соотношение в 2,5 раз.</p>
3	<p>Comignolo per canna fumaria in acciaio con cono interno deflettore dei fumi. Chimney cap for steel flue with internal cone deflector of smokes. Schornstein für Schornsteinrohr aus Stahl mit einer Kegelförmigen Rauchumlenkplatte. Дымоход для дымохода из стали с внутренней конусной дымовой заслонкой.</p>
4	<p>In caso di canne fumarie affiancate un comignolo dovrà sovrastare l'altro d'almeno 50 cm al fine d'evitare trasferimenti di pressione tra le canne stesse. In case of flues side by side, a chimney cap must be higher than the other one of at least 50 cm in order to avoid pressure transfers between the flues themselves. Im Falle von naheliegenden Schornsteinrohren muss ein Schornstein den anderen um mindestens 50cm überragen, um Druckübertragungen unter den Schornsteinrohren selbst zu vermeiden. Если несколько дымоходов находятся рядом, дымоход должен превышать другой на не менее 50 см во избежание переходов давления между дымоходами.</p>



Il comignolo non deve avere ostacoli entro i 10 m da muri, falde ed alberi. In caso contrario innalzarlo almeno di 1 m sopra l'ostacolo. Il comignolo deve oltrepassare il colmo del tetto almeno di 1 m.

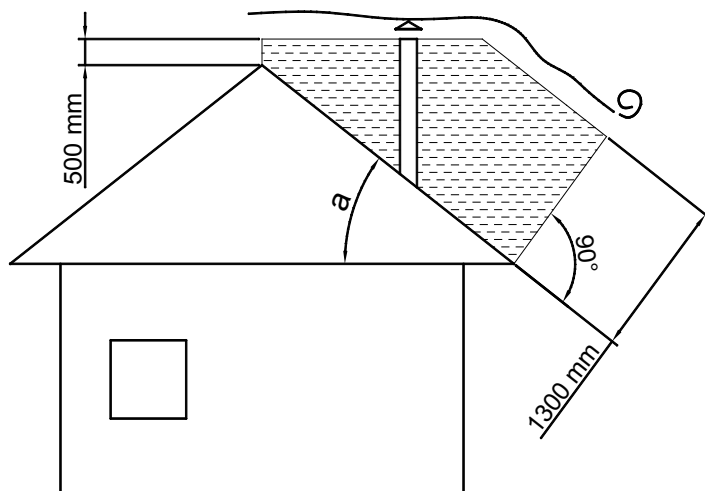
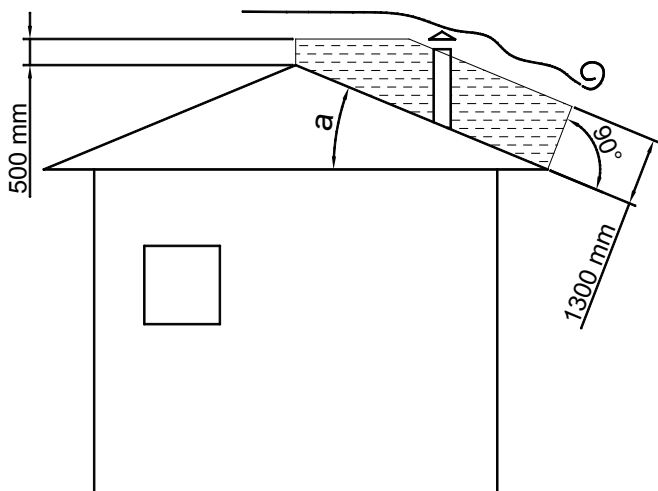
The chimney cap must not show hindrances within 10 m from walls, pitches and trees. Otherwise raise it of at least 1 m over the hindrance. The chimney cap must exceed the ridge of the roof of at least 1 m.

Der Schornstein muss keine Hindernisse innerhalb 10m von Mauern, Schichten und Bäumen. Anderenfalls der Schornstein mindestens 1m über das Hindernis stellen. Der Schornstein muss den Firstträger um mindestens 1m überschreiten.

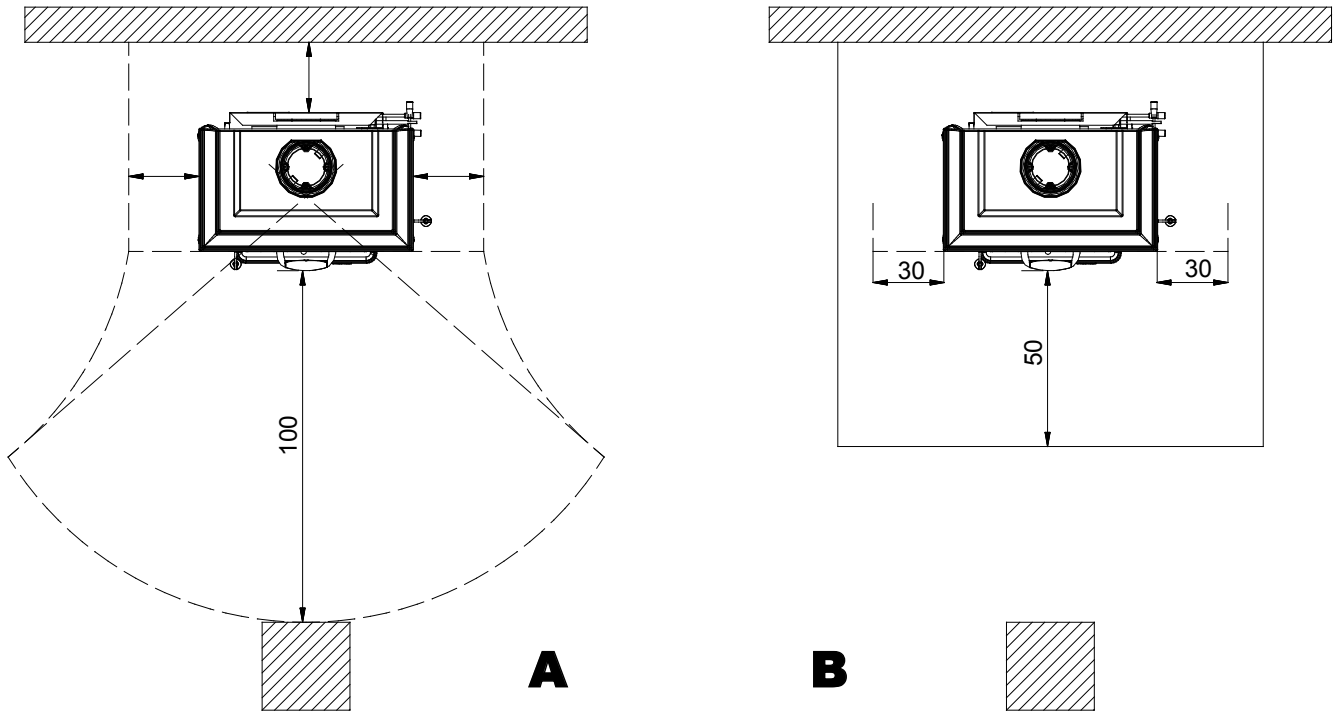
Дымник не должен иметь препятствий на расстоянии 10 м от стен, скатов и деревьев. В противном случае поднять его на 1 м над препятствием. Дымник должен превышать конек крыши на не менее чем 1 м.

COMIGNOLI DISTANZE E POSIZIONAMENTO UNI 10683
CHIMNEY CAPS - DISTANCES AND POSITIONING UNI 10683
SCHORNSTEINE ABSTÄNDE UND STELLUNG UNI 10683
ДЫМНИКИ, РАССТОЯНИЯ И УСТАНОВКА UNI 10683

<p>Inclinazione del tetto Inclination of the roof Dachneigung Наклон крыши</p>	<p>a >10° на >10°</p>
--	--



5



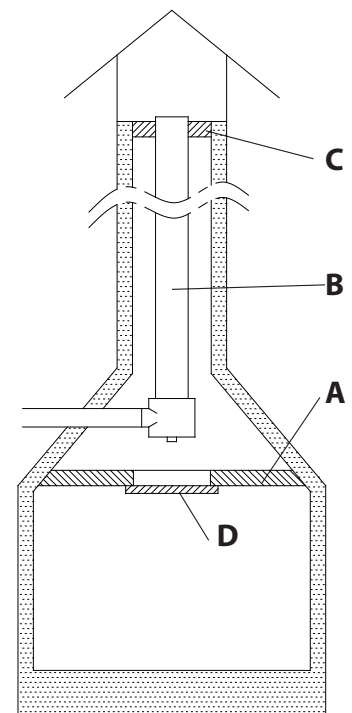
Tutte le distanze minime di sicurezza sono indicate sulla targhetta tecnica del prodotto e NON si deve scendere al di sotto dei valori indicati (Vedi **INFORMAZIONI MARCATURA CE**).

All the minimum safety distances are shown on the product data plate and lower values must not be used (See **CE MARKING INFORMATION**).

Alle Sicherheitsabstände sind auf der Typenschild des Produktes gezeigt und dürfen nicht unter der angegebenen Werte liegen (siehe **CE AUSZEICHNUNGSINFORMATIONEN**).

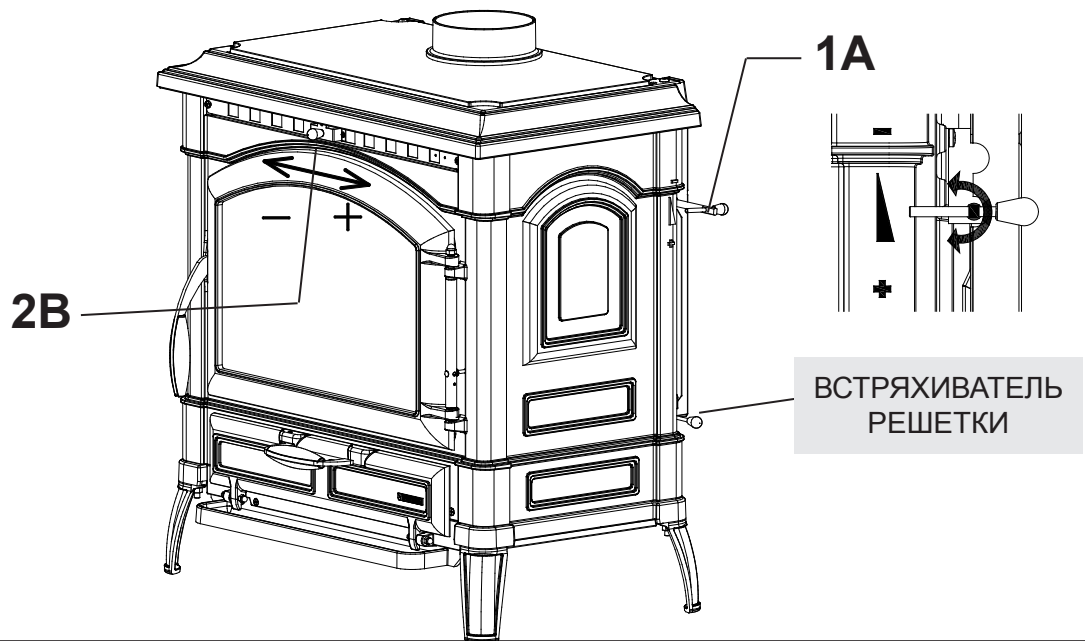
Все минимальные безопасные расстояния указаны на паспортной табличке изделия. Расстояния менее указанных НЕ допускаются (см. **СВЕДЕНИЯ О МАРКИРОВКЕ CE**).

6

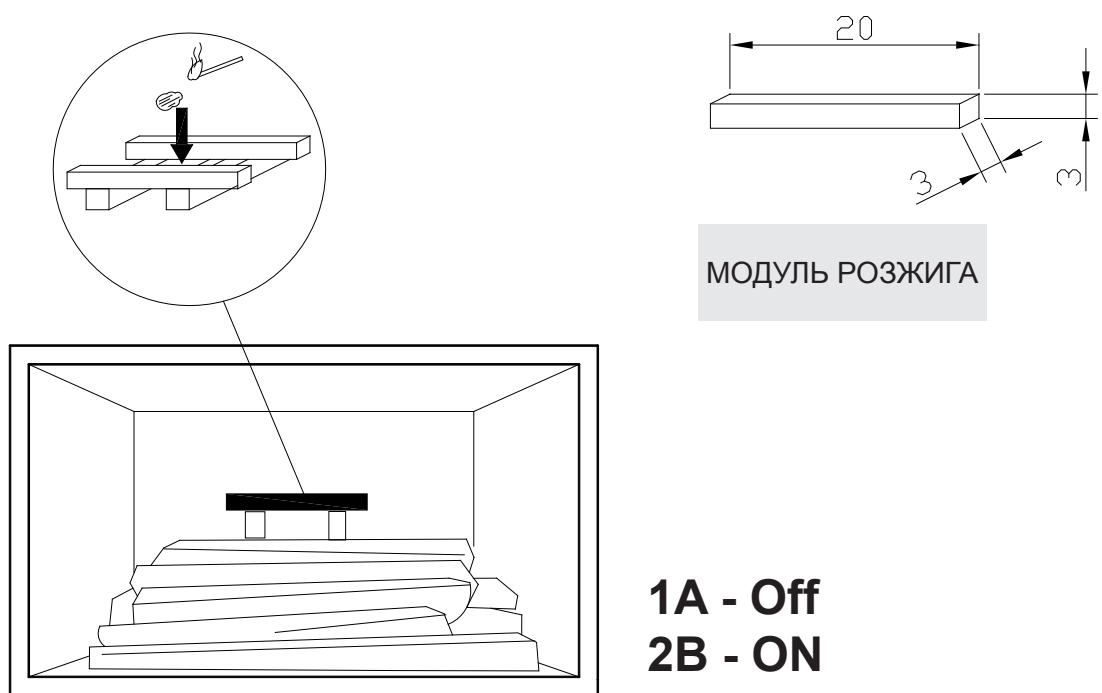


A	Chiusura ermetica	Hermetic closure	Hermetischer Verschluss	Герметическое закрытие
B	Acciaio Inox	Stainless steel	Stainless steel	Нержавеющая сталь
C	Tamponamento	Plugging	Abdichtung	Заполнение
D	Sportello di ispezione	Inspection hatch	Inspektionsklappe	Смотровой люк

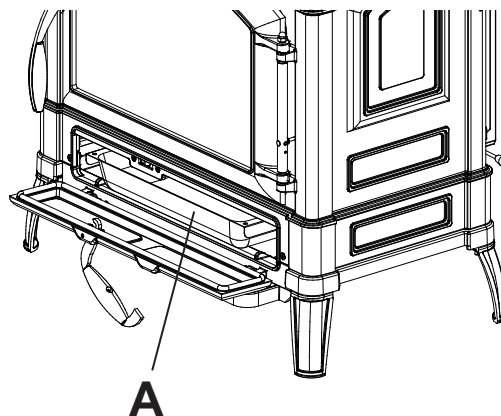
7



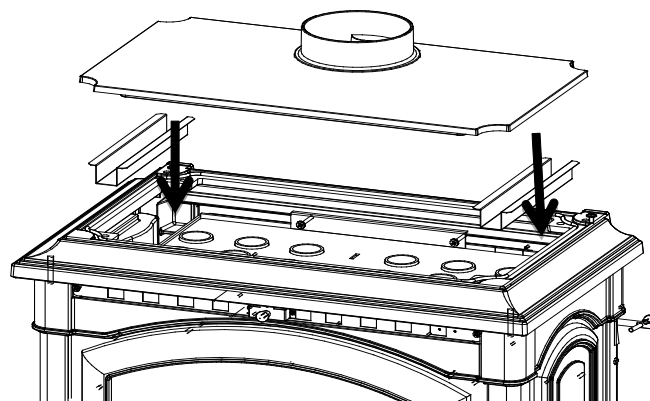
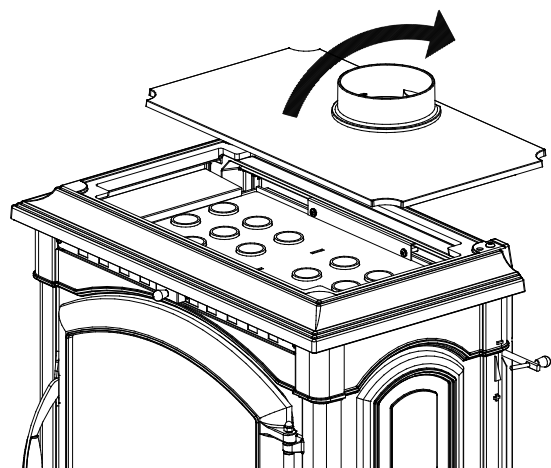
8



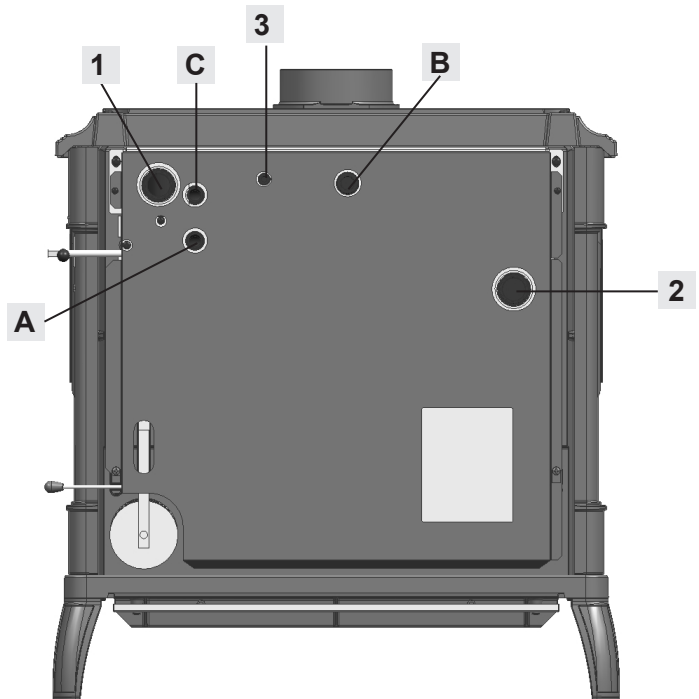
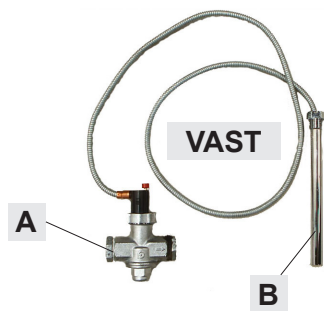
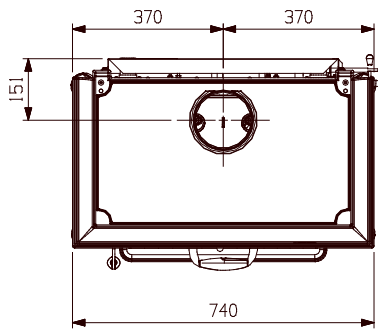
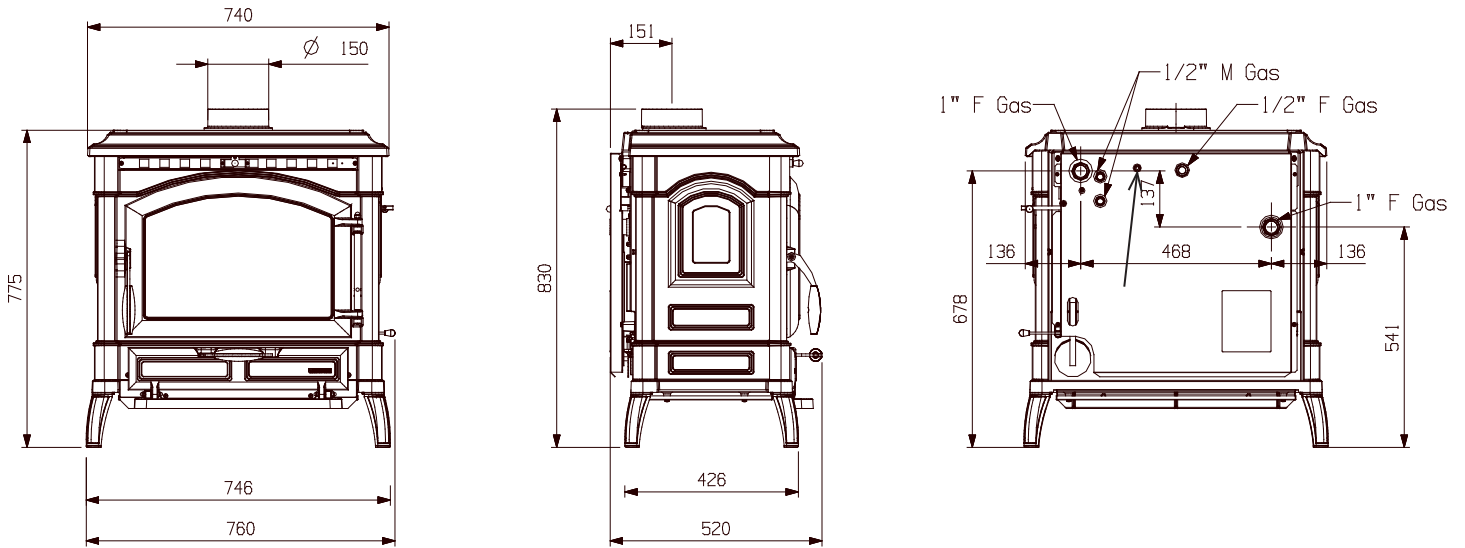
9



15. ДЕФЛЕКТОР ДЫМА



16. РАЗМЕРЫ



- 1 – ПРИТОК котла
- 2 – ВОЗВРАТ котла
- 3 – Датчик регулятора
- A – ВХОД встроенной системы DSA
- B – Датчик клапана VAST
- C – ВЫХОД встроенной системы DSA

1. Codice identificativo unico del prodotto-tipo: Unique identifier code for product-type Eindeutiger Identifikationscode des Produktes Typ - Code d'identification unique du produit-type		2. Modello e/o n. lotto e/o n. serie (Art.11-4) : Model and/or batch no. and/or series no. (Article 11-4) Modell und/oder Losnr. und/oder Serien nr. (Art.11-4) Modèle et/ou n° de lot et/ou n° de série (Art. 11-4)	
TERMOISOTTA DSA		TERMOISOTTA DSA	
3. Usi previsti del prodotto conformemente alla relativa specifica tecnica armonizzata: Intended uses of the product in accordance with the applicable harmonised technical specification Vorgesehene Verwendung des Produkts in Übereinstimmung mit der geltenden harmonisierten technischen Spezifikation Utilisation prévue du produit conformément aux spécifications techniques harmonisées correspondantes <p style="text-align: center;">Stufe per il riscaldamento domestico alimentato con combustibile solido, con la produzione di acqua calda. Chimney for domestic heating, fuelled with solid fuel , with hot water production. Kaminofen für Raumheizung für feste Brennstoffe mit / Warmwasserbereitung. Poêle-cheminées de chauffage domestique alimenté au combustible solide , avec production d'eau chaude.</p>			
4. Nome o marchio registrato del fabbricante (Art 11-5): Name or trademark of the manufacturer (Article 11-5) Name oder registriertes Warenzeichen des Herstellers (Art 11-5) Nom ou marque enregistrée du fabricant (Art. 11-5)		La NORDICA S.p.A. Via Summano,104 - 36030 Montecchio Precalcino (VICENZA) +39 0445 804000 - Fax +39 0445 804040	
5. Nome e indirizzo del mandatario (Art 12-2) Name and address of the agent (Article 12-2) Name und Adresse des Auftragnehmers (Art 12-2) Nom et adresse du mandataire (Art. 12-2)			
6. Sistema di valutazione e verifica della costanza della prestazione (Allegato 5): Assessment and verification system for constancy of performance (Annex 5) System zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit (Anlage 5)40 09 2119 Système d'évaluation et contrôle de la constance de performance (Annexe 5)			System 3
7. Laboratorio notificato : Laboratory notified Benanntes Labor Laboratoire notifié	RRF 1625 - RRF Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle GmbH Am Technologie Park 1 D-45307 ESSEN	Numero rapporto di prova (in base al System 3) Test report number (based on System 3) Nummer des Prüfberichts (gemäß System 3) Numéro du rapport d'essai (selon le System 3)	40 09 2119
8. Prestazioni dichiarate - Services declare - Erklärte Leistungen - Performance déclarée Specifica tecnica armonizzata Harmonised technical specifications - Harmonisierte technische Spezifikation - EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007 Spécifications techniques harmonisées			
Caratteristiche essenziali - Essential features - Wesentliche Merkmale - Caractéristiques essentielles		Prestazione - Services - Leistungen - Performance	
Resistenza al fuoco - Resistance to fire - Feuerbeständigkeit - Résistance au feu		A1	
Distanza da materiali Combustibili Distance from combustible material Abstand von brennbarem Material Distance de sécurité aux matériaux combustibles	Distanza minima, in mm - Minimum distance, in mm - Mindestabstand, in mm - Distance minimum, en mm retro - retro - Rückseite - arrière = lato - side - Seite - côté = soffitto - bottom - Unterseite - fond = fronte - front - Vorderseite - avant = suolo - ground - Boden - sol =	130 230 - 1000 -	
Rischio fuoriuscita combustibile - Fuel leakage risk - Gefahr Brennstoffaustritt - Risque de fuite de combustible		Conforme - Compliant - Konform - Conforme	
Temperatura superficiale - Surface temperature - Oberflächentemperatur - Température de surface		Conforme - Compliant - Konform - Conforme	
Sicurezza elettrica - Electrical safety - Elektrische Sicherheit - Sécurité électrique		Conforme - Compliant - Konform - Conforme	
Accessibilità e pulizia - Accessibility and cleaning - Zugänglichkeit und Reinigung - Facilité d'accès et nettoyage		Conforme - Compliant - Konform - Conforme	
Emissioni prodotti combustione (CO) - Combustion products emissions (CO) - Emission von Verbrennungsprodukten (CO) - Émission des produits de combustion (CO)			CO [0.1%]
Massima pressione di esercizio - Maximum operating pressure - Maximaler Betriebsdruck - Pression maximale de service			3 bar
Resistenza meccanica (per supportare il camino) - Mechanical strength (to support the fireplace) - Mechanische Festigkeit (um den Kamin zu tragen) - Résistance mécanique (pour soutenir la cheminée)			NDP
Prestazioni termiche Thermal performance Thermische Leistungen Performance thermique	Potenza nominale - Rated power - Nennleistung - Puissance nominale Potenza resa all'ambiente - Power output to the environment - Der Umgebung gelieferte Leistung- Puissance rendue au milieu Potenza ceduta all'acqua - Power transferred to water - DemWasser gelieferte Leistung - Puissance rendue à l'eau	15 kW 6.5 kW 8.5 kW	
Rendimento - Yield - Wirkungsgrad - Rendement			η [78.4%]
Temperatura fumi - Fume temperature - Rauchgastemperatur - Température des fumées			T [278 °C]
9. La prestazione del prodotto di cui ai punti 1 e 2 è conforme alla prestazione dichiarata di cui al punto 8. The performance of the product referred to in points 1 and 2 is consistent with the declared performance in point 8. Die Leistung des Produktes gemäß den Punkten 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Punkt 8. La performance du produit citée aux points 1 et 2 est conforme à la performance déclarée au point 8			

Si rilascia la presente dichiarazione di prestazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante di cui al punto 4.

This declaration of performance is issued under the manufacturer's sole responsibility referred to in point 4.

Die vorliegende Leistungserklärung wird unter ausschließlicher Verantwortung des Herstellers erlassen, siehe Punkt 4.

Cette déclaration de performance est délivrée sous la responsabilité exclusive du fabricant cité au point 4.

09/06/2013 Montecchio Precalcino (VICENZA)

GIANNI RAGUSA
 Amministratore delegato / Managing Director
 Geschäftsführer - Administrateur délégué

(Data e luogo di emissione - place and date of issue -
 Ort und Datum der Ausstellung - Date et lieu d'émission)

(nome, posizione e firma - name, function and signature -
 Positionsbezeichnung - Nom, Fonction et signature)



INFORMAZIONI MARCATURA CE
CE MARKING INFORMATION
CE AUSZEICHNUNGSINFORMATIONEN
INFORMATIONS MARQUAGE CE



DOP nr. 097

Ente notificato - Notified body
Benanntes Labor - Laboratoire notifié
RRF 1625

EN 13240

TERMOISOTTA DSA

Distanza minima da materiali infiammabili Distance to adjacent combustible materials Mindestabstand zu brennbaren Materialien Distance minimum par rapport aux matériaux inflammables	Laterale / Lateral / Seiten 230 mm Posteriore / Rear / Hinten 130 mm
Emissione di CO (13 % O₂) Emission of CO (13 % O ₂) CO-Ausstoss bez.auf (13 % O ₂) Émission de CO (13 % O ₂)	0.1 % - 1250 mg/Nm ³
Emissioni polveri (13 % O₂) Dust emissions (13 % O ₂) Staubemissionen (13 % O ₂) Émission de poudres (13 % O ₂)	28 mg/Nm ³
Massima pressione idrica di esercizio ammessa Maximum operating pressure Maximale Betriebsdruck Pression hydrique de service maximum autorisée	3 bar
Temperatura gas di scarico Flue gas temperature Abgastemperatur Température gaz d'échappement	278 °C
Potenza termica nominale Thermal output Nennheizleistung Puissance thermique nominale	15 Kw
Rendimento Energy efficiency Wirkungsgrad Rendement	78.4 %
Tipi di combustibile Fuel types Brennstoffarten Types de combustible	LEGNA – WOOD – HOLZ – BOIS
VKF - AEAI Nr.	Nr.19753
SINTEF Nr.	
15a B-VG Nr.	RRF-40 09 2119

**Данные и модели не являются обязывающими:
компания оставляет за собой право вносить модификации и
улучшения без какого-либо предупреждения.**



La NORDICA S.p.A.

Via Summano, 104 – 36030 Montecchio Precalcino – VICENZA – ITALIA

Tel: +39 0445 804000 – Fax: +39 0445 804040

email: info@lanordica.com - http: www.lanordica-extraflame.com